HIKARU NAKAMURA

PRESENTS

SAINT YOUNG MEN

...THE ONLY THING THAT EVEN GODS CANNOT HAVE...

Be a cabin attendant!
20 POINT BONUS!
BIG CAMERA

...AND IN A CITY WHERE ONE HAS ACCESS TO ANYTHING THEIR HEART DESIRES...

IN AN AGE OF ABUNDANCE ...

IT DOESN'T MATTER HOW I FOLD THE T-SHIRTS ANYMORE, THEY JUST WON'T FIT...

...IS EXTRA STORAGE SPACE.

IF YOU HAVEN'T WORN IT IN AN ENTIRE YEAR, IT'S NOT AN ITEM OF CLOTHING...

IT'S GARBAGE!!

...?

THOSE CLOTHES YOU WANT TO PUT AWAY...

HOW MANY MONTHS HAS IT BEEN SINCE YOU'VE WORN THEM?

I'VE RUN THROUGH ALL OF THE STORAGE TIPS SHIZUKO-SAN TAUGHT ME.

CREAK...

ANYTHING MORE, AND THE DRAWERS WILL SPLIT ...

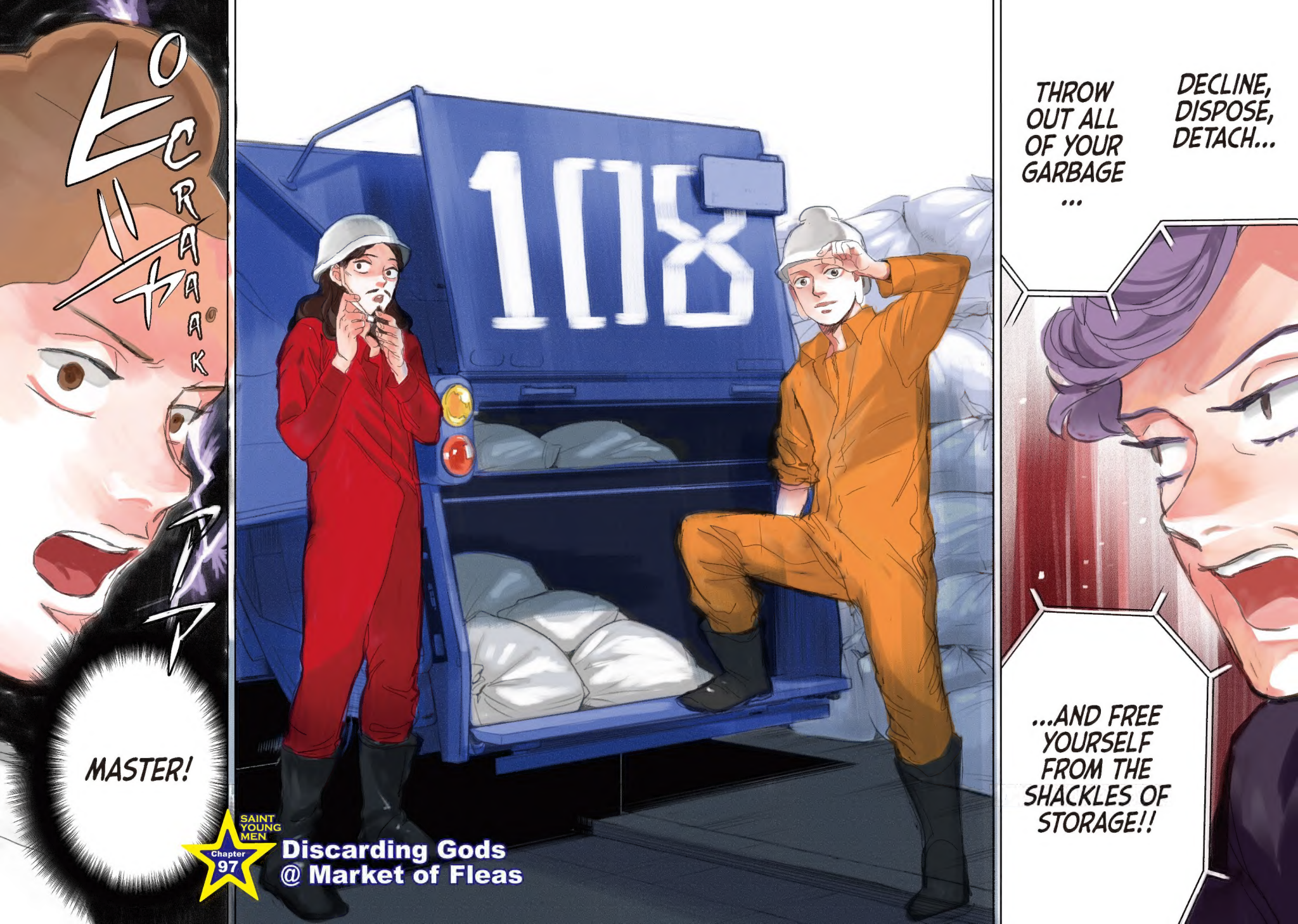
SUTE

HERE'S OUR GUEST FOR TODAY!

I DON'T KNOW WHAT TO DO ANYMORE ...

IT'S SUTEKO-SENSEI!

THE BEST FRIEND OF ALL HOUSEWIVES STRUGGLING WITH STORAGE ...


LOCRAAK
MASTER!
108
SAINT YOUNG MEN
Chapter 97
Discarding Gods @ Market of Fleas
THROW OUT ALL OF YOUR GARBAGE ...
DECLINE, DISPOSE, DETACH...
...AND FREE YOURSELF FROM THE SHACKLES OF STORAGE!!

DECLUTTER-ING?!

D...

I'M ENAMORED WITH SUTEKO-SENSEI'S WILLINGNESS TO DISCARD ANYTHING...

Suteko's Lovely Room

YES... I HAVE COME ACROSS A NEW LIFE MASTER...

NO, I CAN'T SAY THAT. IT'S TOO HARSH...

WHAT'S THE MATTER?

ZA-

EVEN SUTEKO-SENSEI...

...HASN'T DISCARDED HER HOME COUNTRY!!

BA-M!

I CAN ONLY HOPE TO REACH HER REALM...

UH... REALLY ...?

HMMM ?!

Master of the Wheel

...HMM?!

...HMM?

WOULDN'T HURT TO CUT DOWN...

THEN AGAIN, WE SURE DO HAVE A TON OF T-SHIRTS.

BUDDHA FALL IS THE SEASON MUSH-ROOMS ARE MOST DELICIOUS! BOIL THEM GENTLY TO BRING OUT THE UMAMI. BUT MUSH-ROOMS WERE MY FINAL MEAL, SO MY APPREN-TICES DON'T LIKE IT WHEN I EAT THEM.

OH? BUT...

WE SHOULD THROW THEM AWAY BEFORE THEY BECOME SACRED RELICS.

HAVE YOU USED THEM A SINGLE TIME SINCE YOU BOUGHT THEM...?

UM, BUDDHA?! THESE ARE MINE! YOU CAN'T JUST ...

...?!

WAIT... ARE YOU JOKING?

THAT ISN'T WHAT I THINK IT IS... IS IT?

TH-THAT'S SO MEAN! THESE THINGS ARE PACKED WITH MEMORIES FOR ME!

YOU'VE GOT PLENTY OF UNNECESSARY THINGS TAKING UP SPACE, TOO...

HIS MANGA BIBLE... TEZUKA'S BUDDHA ?!!

BUDDHA

DOOOOM

DO YOU UNDERSTAND ME NOW...?

OH... OHHH!!

YEAH, BUT I ALREADY KNOW YOU HAVE DIGITAL COPIES OF THE ENTIRE SERIES TO READ WHENEVER YOU WANT!!

THIS IS MY PATH OF THORNS !!

JESUS
FALL IS THE SEASON FOR PIKE!! TRADITIONALLY, THEY USE FANS TO BLOW AWAY THE SMOKINESS OF THE GRILLING. I WANT A TINY PORTABLE GRILL TO COOK IT, BUT WHENEVER I ASK, BUDDHA PRETENDS HE CAN'T HEAR ME.

I CAN'T BELIEVE THIS... A TRUE TEZUKA BELIEVER, WILLINGLY GIVING UP HIS LIBRARY...

L-LET'S NOT ARGUE ABOUT THIS... I'VE MADE UP MY MIND!!

DIGITAL AND PAPER MANGA ARE DIFFER-ENT THINGS !!

JESUS TREMBLED WITH FEAR AT THE THOUGHT OF WHAT WOULD COME NEXT...

B-BUT BUDDHA, IT'S THE MIDDLE OF THE NIGHT ...

HE'S GOING TO THROW AWAY ALL OF MY DVDS AND VIDEO GAMES, AT THIS RATE!!

CLICK

...BUT SOMEONE ELSE WAS WRACKED WITH A FEAR FOR THEIR VERY LIFE...

ALL RIGHT ?!

LET'S NOT BOTHER OUR DOWNSTAIRS NEIGHBORS TONIGHT! IT'S BED-TIME!

OH, CRAP...

THEY'RE *DEFINITELY* GONNA GET RID OF ME!!

スッ

SW-SH...

OH...

...AND MY COTTON'S LOOSENED TO THE POINT THAT IT'S LOOKING MORE AND MORE LIKE MY REAL STOMACH!

THE PART OF ME THAT WAS WHITE HAS YELLOWED WITH AGE ...

YOU'LL BE FINE, KANDATA... AT LEAST YOU'RE IN A PLACE THEY SEE EVERY DAY...

THEY'RE GONNA DECLUTTER ME! I KNOW IT!

SHIRT: VERONICA

DON'T TRY TO CONSOLE ME LIKE A CLOTHING STORE EMPLOYEE SELLING A BRIDAL PARTY DRESS!!

IT D-DEPENDS ON THE OUTFIT ...

Y-YOU DON'T KNOW THAT.

ACTUALLY, I'VE NEVER MENTIONED THIS TO ANYONE, BUT...

BUT AT LEAST YOU CAN HOLD THEIR BAGS, JUNIOR ...

SNIFF... I'M SORRY, I SHOULDN'T TAKE IT OUT ON YOU.

BUT I WAS ONLY EVER WORN ONCE...

AND HE'S NEVER GOING TO WEAR A SHIRT WITH HIS OWN FACE ON IT AGAIN!!

...BOTH HEIGHT AND WIDTH, USING HIS TEZUKA MANGA AS A RULER.

Height of 7 volumes...

7" ↓ MRMR

BUDDHA

Width of...

7" ↓ MRMR

BUDDHA-SAMA ONCE MEASURED ME...

HE KNEW THAT HE HAD ENOUGH ROOM TO REPLACE ME WITH A BOOKSHELF THAT HELD ALL 400 VOLUMES OF TEZUKA'S COMPLETE LIBRARY.

I COULD SEE THE LOOK IN HIS FACE...

GRRR

H-HE WHAT?!

THE "MADAM" !!

DON'T FORGET THAT COMEDY TRICK OF YOURS...

N-NO! DON'T YOU DARE GIVE UP!

B-BUT IF THERE'S SPACE I'M LEAVING BEHIND, THERE WILL BE ROOM FOR YOU TWO!

SO IT'S ALREADY A DONE DEAL. I AM AN UNWANTED OBJECT IN BUDDHA-SAMA'S MIND!

...HUH?!

WHAT'S THIS?! J... JUNIOR'S ...

YAAAWN ...

WHERE'S MY PHONE?

OH, IN MY BAG.

THE NEXT MORNING ...

...!!

IF HE SEES THAT, I KNOW YOU'LL SURVIVE THIS!

YOU GOTTA SHOW THAT ONE TO BUDDHA-SAMA...

...AND I CAN'T GET IT LOOSE !!!

HOLDING MY BAG MORE LIKE A MADAM DOES...

THAT'S THE SPIRIT, JUNIOR!

IT'S MAKING ME FEEL LIKE I'M TRYING TO MUG HIM!!

TUG TUG TUG

I...I CAN'T PULL IT LOOSE ...

WH-WHY IS HE POSING SO GRACE-FULLY ?!

THEY REALLY WERE USING CRIMINAL TACTICS.

?!

USE THESE SCISSORS TO CUT IT LOOSE.

EVEN BUDDHA-SAMA CAN'T GET RID OF YOU NOW...

N...NO! THAT'S NOT A GOOD REASON!!

WE ALREADY HAVE TOO MANY BAGS, IT'S FINE...

C-CUT... THE BAG?!

BUDDHA, LOOK AT THIS!

I'M THE ONLY ONE WHO CAN PROTECT IT NOW !!

...TO SHOW THAT HE DIDN'T WANT THE BAG TAKEN AWAY?

DIDN'T JUNIOR PERFORM THIS MIRACLE ...

YES...

TACHIKAWA FLEA MARKET

A FLEA MARKET ...?

...

...WELL, I SUPPOSE IN YOUR RELIGION, YOU'D CALL THAT THE KARMA THAT BINDS YOU TOGETHER, RIGHT?

AND IF IT DOES-N'T SELL ...

IT'S JUST UNMERCIFUL TO THROW THINGS AWAY! THAT'S NOT LIKE YOU...

DON'T DISCARD IT, SELL IT TO SOMEONE ELSE.

OOF ...

TACHIKAWA FLEA MARKET

AND THEN ...

YES... I SUPPOSE YOU'RE RIGHT...

OUR SHOP LOOKS LIKE WE JUST PACKED UP AND MOVED TO THE MIDDLE OF THE PARK !!

ABOUT ¥10,000

THIS WAY...

KANDA ¥1 MILLION

JR. ¥1 MILLION

VERONICA T-SHIRT ¥1 MILLION

...BY PUTTING RIDIC-ULOUS, CHILDISH PRICES ON THEM!

I MADE SURE THE RIGHT THINGS WOULDN'T SELL...

IT'S GOING TO BE ALL RIGHT, JUNIOR!

JUNIOR'S BAG-HOLDING STYLE TURNED INTO THE OFFICE WORKER ON THE RAPID EXPRESS TRAIN!!

OHHH!! I DON'T BELIEVE IT!!!

OH...

I KNOW THEY'LL ALL COME BACK HOME WITH US!

...AND NOBODY WANTS TO LET GO OF THEM, SO THEY'RE EXTREMELY RARE TO FIND ON THE MARKET!!

THEY ONLY MADE A SMALL NUMBER OF THESE ITEMS...

EVERYDAY IS SUNDAY

IT'S A HONWAKA-KUN DOLL FROM THE *EVERYDAY IS SUNDAY* SHOW, THE EIGHT-EPISODE SERIES FROM LIKE TEN YEARS AGO!!

B...BUT... LOOK AT THE PRICE...

SELL IT TO ME!!

WHAAAT?! IS IT REALLY THAT RARE...?!

SHIRT: JESUS

THIS IS IT!

WH-WHAT...? WHAT?!

JUST ONE MILLION YEN...?

SHIRT: ENDURANCE CONTEST

IT'S A MILLION...

BUT... BUT LOOK AT THE PRICE!

SWISH

SELL IT TO ME.

THIS SHIRT IS SO FREAKIN' COOL...

WHAT?!

PARIS FASHION WEEK?!

THIS IS HANDMADE, RIGHT? I'LL BUY THE RIGHTS FROM YOU.

I'M GOING TO MODEL THIS AT PARIS FASHION WEEK!

WHAT?!

H-HOW CAN THIS BE...?

THIS IS A TREMENDOUS BUDDHA STATUE!! I DARE SAY I WOULD PAY UP TO ONE MILLION YEN FOR IT!

STOP RIGHT THERE, BUDDHA !!

I CAN'T BELIEVE THEY'RE GOING FOR THOSE PRICES...

...THAT YOUR ABILITY TO SEE INTO THE FUTURE HAS BECOME CLOUDED OVER?

HAVE YOU ENJOYED YOUR EARTHLY VACATION SO MUCH...

...?

WAIT...

NO...

VERY GOOD... EACH OF THEM WILL BE TREASURED AT THEIR NEW HOMES...

...WHEN I HAVE MONEY AND SPACE?

IS IT SO HARD FOR YOU TO PREDICT WHAT I'LL DO...

THE ITEM OF CLOTHING THAT ALWAYS SPEAKS MY TRUE MIND WHEN I WEAR IT.

SWISH

THIS IS THE VERONICA T-SHIRT.

WHAT... DID YOU SAY...?

AT WHAT HAPPENS TO ME...

SWISH

SO LISTEN CLOSELY, BUDDHA...

SHIRT: VERONICA

...WHEN I'VE LOST ALL RESTRAINT !!

NOW I HAVE ROOM FOR A 4K TV!!

YAAAY!

ベロニカ

I'M SORRY, GOOD PEOPLE ...

ALSO, SOME NICE INDOOR PLANTS...

OH, AND A HAMMOCK!

OOH! ALSO, I WANT SOME ROOM LIGHTS IN A COOL SHAPE!!

ベロニカ

SUTEKO'S DECLUTTERING DEMONSTRATION

WHEN DID YOU BUY THESE...?

I'M SORRY... I'M SO ASHAMED...

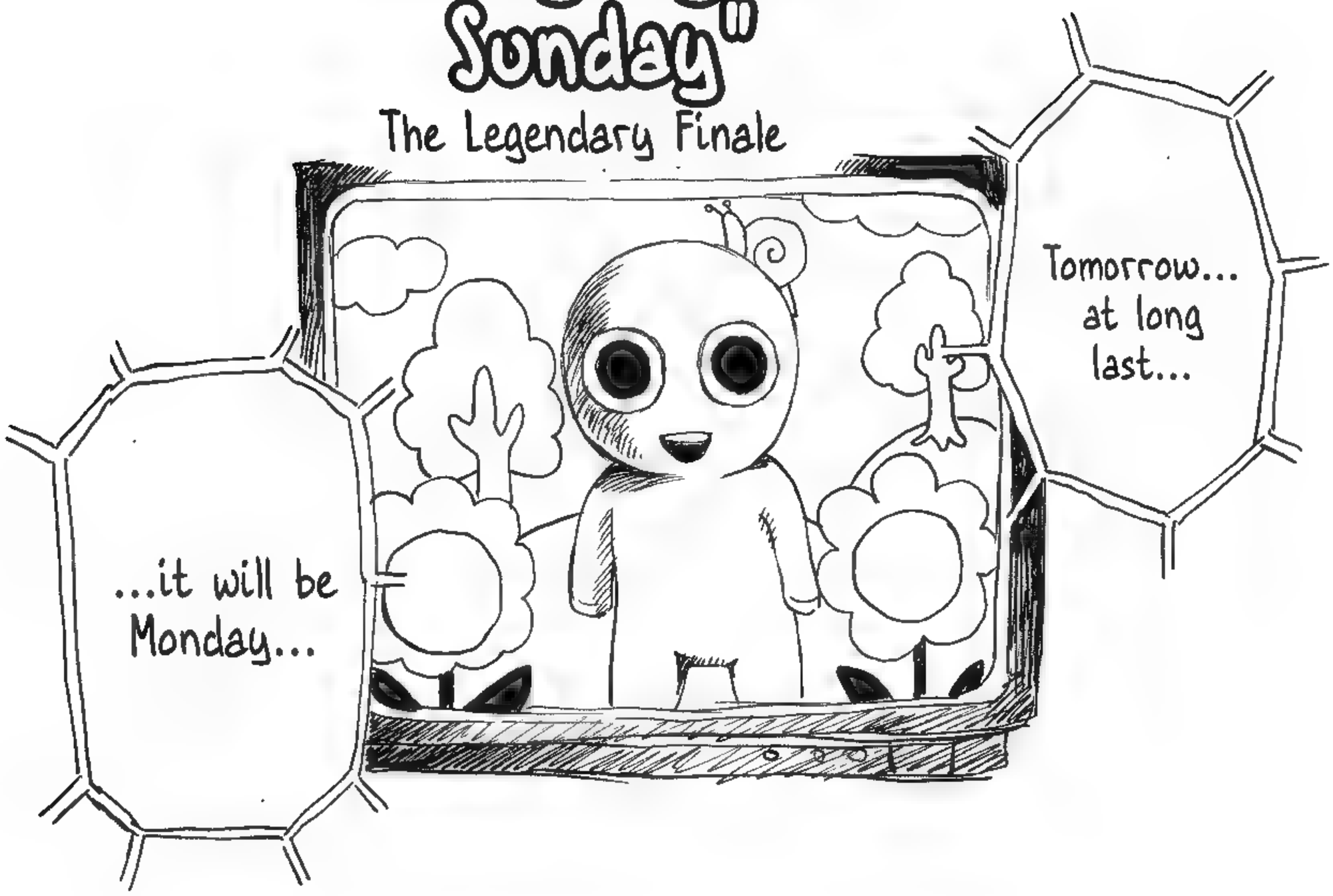
BUDDHA...

THESE ITEMS ARE A NECESSARY SOURCE OF RESTRAINT. I'M AFRAID WE CANNOT SELL THEM TO YOU!!

AND THEN...

"Everyday is Sunday"

The Legendary Finale



SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 97 TRANSLATION NOTES

Suteko-sensei,
The name Suteko means "discarding child." It is technically a real name, although very rare, and in this case is clearly meant to refer to decluttering gurus like Marie Kondo.

108,
The number 108 on the garbage truck is a reference to *bonnô*, or "worldly desires," which are attachments that tie an individual to earthly experience and prevent them from achieving nirvana.

Endurance Contest,
This word in Japanese is pronounced *konkurabe*, but is written with the "a" extended, which intentionally makes it sound like "conclave," referring to the papal conclave, the meeting of Catholic cardinals to select the next pope.

...ONE DISPLAYS THEIR RESPONSIBILITY OR OWNERSHIP OF SOMETHING.

STAMPS. SEALS.

BY LEAVING BEHIND AN IMPRESSION OF LETTERS OR SYMBOLS...

AND YOU WANT US TO TAKE YOUR GRANDSON?

MATSUGAHEIGHTS

A STAMP RALLY...?

...AND YOU SOLVE RIDDLES AND STUFF!

WELL, IT'S THIS THING WHERE YOU GET KAIJU STAMPS ON YOUR CARD...

BUT WHAT EXACTLY IS A STAMP RALLY, ANYWAY ...?

OH, WE'D BE HAPPY TO! ARE YOU LOOKING FORWARD TO THIS, SATOSHI-KUN?

I REALLY APPRECIATE IT. THOSE LONG STAIRCASES AT THE SUBWAY STATION GOING UP AND DOWN JUST KILL MY KNEES.

BEASTS... STAMPS... RIDDLES...

KAIJU. YOU KNOW, IT MEANS "MYSTERIOUS BEASTS" ...

WAIT A MINUTE ...

K... KAIJU? STAMPS?

HE LOVES TOKUSATSU SHOWS, BUT HE DOESN'T BOTHER WITH KAIJU MOVIES?

YEAH!

NO, JESUS, THE "SOLVING THE MARK OF THE BEAST" RALLY ISN'T UNTIL THE END TIMES!

666

666

THAT ISN'T WHEN THEY STAMP THE NUMBER 666 ON YOUR FOREHEAD, IS IT...?

?

SAINT YOUNG MEN

Chapter 98

Shin Young Men

BUDDHA I HEAR THERE'S A TREND OF COLLECTING RED SHUIN STAMPS FROM TEMPLES. I'D GO, BUT MY VISIT THERE WOULD ONLY CAUSE A STIR... IT'S HARDER TO WEAR DISGUISES IN THE SUMMER.

...THE KAIJU STAMP RALLY ENDED *YESTERDAY.*

Parcure Stamp Rally

OH, I'M REALLY SORRY TO BE THE BEARER OF BAD NEWS, BUT...

HERE'S THE PARCURE STAMP SHEET.

BUT WE ARE RUNNING A PARCURE RALLY TODAY.

...

...!!

BUT YOU CAN DO MY PILGRIMAGE INSTEAD, RIGHT?

THE PILGRIMAGE ENDED YESTERDAY.

Here's your Bible and rosary.

YOU'RE RIGHT! IT'S AN INSULT!!

WHAT IF ONE OF YOUR FOLLOWERS WAS LEAVING ON A PILGRIMAGE OF TEMPLES...

OH, EXCUSE ME!

88 TEMPLES

UH... IS THIS ONE OKAY?

I GUESS... THAT'S A NO?

WAAAAAH!

B-BUT OF COURSE IT'S A NO! THINK ABOUT IT...

ACTU-ALLY... MAYBE THERE IS A WAY...

WE'VE GOT TO DO SOMETHING TO PRESERVE *HIS* RELIGION...

WAAAH! I WANT THE KAIJU!!

YES... BUT I'M SORRY, THERE WON'T BE ANY PEKEGON.

WE CAN DO THE RALLY?!

WHAT?! BUT IT'S ALREADY OVER!!

IF WE'RE GOING TO ASK HIM FOR HELP, WE'LL NEED TO BRING SOME OFFERINGS...

UH...WHO ARE WE ASKING?

THESE WILL BE KAIJU FROM OUR GENERATION, INSTEAD. IS THAT ALL RIGHT...?

IKEA

入口 Entrance

HANG ON, DO YOU MEAN, LIKE, THE ACTUAL LEGENDS OF OLD?!

...YOU WANT TO USE MY CHILDREN TO HOLD A STAMP RALLY?

SO BASICALLY, YOU'RE SAYING...

loki

NO, I CAN'T... SATOSHI-KUN IS OUR LANDLORD'S GRANDSON.

YOU'VE GOT PLENTY OF MYTHICAL BEASTS ON YOUR SIDE! LIKE MUCILINDA AND THE PHOENIX, AND STUFF LIKE THAT!

WHY LOKI-SAN?! OF ALL PEOPLE!

BUT OF COURSE...

I CAN HEAR YOU, YOU KNOW!

BUT IT DOESN'T SEEM LIKE HE'S WILLING TO HELP...

Same with yours!

IT'S GOING TO MAKE MATSUDA-SAN SUSPECT US OF KEEPING PETS AGAIN!

MY CHILDREN ARE TOO ATTACHED TO ME...

OF COURSE NOT...

URGH, SEE...?

...I ASSUME YOU'RE NOT ASKING ME TO BE A VOLUNTEER, RIGHT?

THAT'S TRUE, IF WE'RE KEEPING A GIANT SERPENT, SHE'LL EVICT US THE VERY SAME DAY!

...SO I HAVE BROUGHT *THREE GREAT TREASURES* WITH ME.

I UNDERSTAND THAT YOU HAVE A FONDNESS FOR TREASURED ITEMS WITH MYSTERIOUS POWERS...

...THEN YOU KNOW THEY WEREN'T ANYTHING SHORT OF SUPERB, YES?

IF YOU'RE AWARE OF THE TREASURES I HAD THE DWARVES CREATE...

HMM ...?

I'M CERTAIN YOU WILL ENJOY THESE.

WHAT DID YOU BRING? THEY AREN'T REAL TREASURES, ARE THEY...?

I CAN'T *WAIT* TO FIND OUT...

AND WHAT DO YOU HAVE THAT COMPARES TO THESE?

MJÖLNIR.

THE HAMMER THAT, ONCE THROWN, ALWAYS STRIKES ITS TARGET BEFORE RETURNING.

GULLINBURSTI.

THE GOLDEN BOAR THAT RUNS FASTER THAN ANY HORSE, EVEN IN THE SKY AND SEA.

DRAUPNIR.

THE GOLD RING THAT DRIPS EIGHT IDENTICAL RINGS EVERY NINTH NIGHT.

WE JUST MANAGED TO ACQUIRE THEM...

UM... BUDDHA ...?

THE LONG, WHISTLING, HOLLOW...

...WHIPPY GUY!!

THE EXTENDABLE AND RETRACTABLE UPON A SINGLE SWING...

...WHATSIT!!

THE GLOOPY AND FLOWING, YET NEVER STICKING TO THE HANDS...

...THINGY!!

SEE, LOKI-SAN SEEMS TO HAVE A WEAKNESS FOR STRANGE, INEXPLICABLE THINGS...

YES, I'LL ADMIT THEY *ARE* STRANGE!

HEY... YOU GOT THOSE FROM THAT TOY STORE WE STOPPED AT...

WHAT... ARE THOSE ...?

*REALLY?! IT'S **EXACTLY** THE KIND OF STRANGE HE'S LOOKING FOR?!!*

IT'S NOT JUST A CHOICE OF OPTIONS, RIGHT? I GET ALL THREE?

BUT I DON'T THINK IT'S THE KIND OF STRANGE HE'S LOOKING FOR...

Loki

OH! YEAH, YEAH! I'LL DO IT, I'LL DO IT!!

L... LOKI-SAN, DO WE HAVE A DEAL?

HE'S TRANS-FIXED...

WOWWW... THIS IS SO *STRANGE*...

I'LL CALL THE KIDS AND TELL THEM WHERE TO GO.

I'VE MARKED THIS IKEA MAP...

JESUS COLLECT-ING POKEMON IS ALL THE RAGE THESE DAYS. I CAN'T DO IT IN FRONT OF THE DISCIPLES, OF COURSE... BUT I DID INSTALL THE APP.

BUT DON'T WORRY. I'M NOT THE PATERNAL TYPE, SO I'M NOT OFFENDED.

EWWW! NO, THIS SUCKS!

WOW, THIS IS GREAT. THANK Y...

A HORSE WITH EIGHT LEGS...? IT'S LIKE AN OCTOPUS!

UH, SATOSHI-KUN, THAT'S NOT VERY NICE...

A LADY WHO'S HALF-ROTTEN, AND A DOG THAT CAN'T STOP DROOLING? THOSE AREN'T COOL MONSTERS!

HA HA HA, I'M NOT SURPRISED.

KAIJU STAMP

HEL

HALF ROTTED

SLEIPN

I DIDN'T GO THROUGH THE PAIN OF CHILDBIRTH FOR YOU TO INSULT HIM! HE'S A BEAUTIFUL, BEAUTIFUL HORSE!

WHAT DID YOU JUST SAY, YOU LITTLE TURD?! YOU DARE CALL SLEIPNIR AN OCTOPUS?!

SORRY, SORRY ABOUT THAT. I GUESS SLEIPNIR IS THE ONE EXCEPTION...

...OOPS.

New Lower Prices!

HUH...? HUH...? HUH...?!

THE NORSE ARE WILD...

THE MORNING SICKNESS WAS AWFUL, TOO. THAT'S WHY HE'S SO SPECIAL TO ME.

OH, DON'T WORRY. I'M ONLY TALKING ABOUT ME.

He's got eight legs... He's eight times as cute...

WAIT A MINUTE... LOKI-SAN, ARE YOU SAYING YOU'VE EXPERIENCED CHILDBIRTH?!

SEE, I GOT PREGNANT AND GAVE BIRTH TO HIM WHEN I WAS TRANSFORMED INTO A MARE.

SO INSTEAD, I'VE GOT MATERNAL INSTINCTS TOWARD HIM...

UH...I'M STARTING TO FEEL WORRIED ABOUT THIS NOW...

"TECHNI-CALLY"...

I'VE TOLD ALL OF THEM THEY'RE TECHNICALLY NOT ALLOWED TO BITE, OKAY?

WAIT... ARE YOU SAYING YOU HAVEN'T MET ANY OF THEM OUTSIDE OF HER?

...SHE WAS REALLY, REALLY NICE, WHICH IS WHY I ASKED. BUT NOW...

WHEN HEL-SAN HELPED CARRY THE FURNITURE EARLIER...

TH-THE WORLD SERPENT!!

UM... THIS IS... JORMUN-GAND...?

I... I'M STARTING TO THINK THAT MAYBE IT'S NOT...

IT'S A GIANT SERPENT AND WOLF AND STUFF! IS THIS SAFE FOR SATOSHI-KUN?!

PLEASE, JUST DON'T DEVOUR THE BOY...

I FOUND HIM!

OH, NO! SATOSHI-KUN!

SH-SHOULD WE CALL IT OFF? IF ANYTHING HAPPENS TO HIM...

JORMUNGA
...

I MEAN... HE WANTED TO DO A KAIJU STAMP RALLY, RIGHT?

GOD... ZI... WHAT?

HE'S SO NICE !!!

Wowee! It's really Godzilla!!

I only had time to use cardboard...

IT'S NOT A KAIJU EVENT IF I'M APPEARING AS "JORMUNGAND," RIGHT...?

BUT IN FIRST GRADE, HE WAS BOUND TO BE DUMBFOUNDED, SO...

WELL, IF IT WAS AN EIGHTH-GRADER WE WERE TALKING ABOUT, THEY MIGHT HAVE PREFERRED US IN OUR NATURAL STATE...

FENRIR, THE WOLF WHO BRINGS DISASTER UPON THE GODS.

UH, PLEASE DON'T TELL MY MOTHER I PAINTED MY BODY RED FOR THIS...

IT'S AN OCTOPUS MONSTER!!

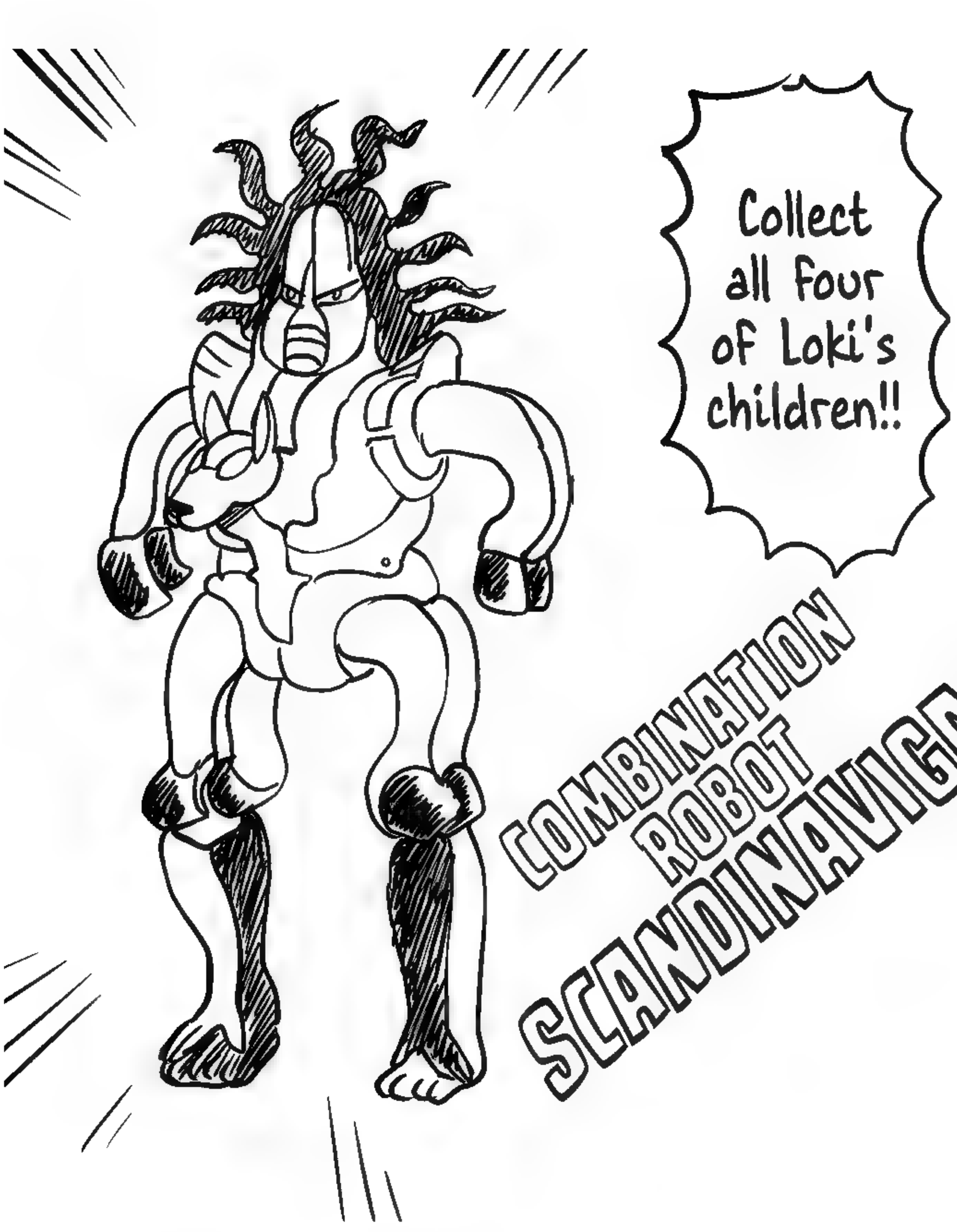
SLEIPNIR, THE HORSE THAT RUNS THROUGH EVEN THE LAND OF THE DEAD.

STAMP: HEL, QUEEN OF THE UNDERWORLD

...SO I CARVED ONE OUT OF AN ERASER...

I DIDN'T HAVE TIME TO GET MY OWN STAMP FOR THIS...

QUEEN OF THE UNDER-WORLD, HEL.


Collect all Four of Loki's children!!
COMBINATION ROBOT
SCANDINAVIGAR

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 98 TRANSLATION NOTES

Kaiju,
A term ("mysterious beasts," or usually just translated to "giant monsters") that refers to the genre of giant monster movies exemplified by the *Godzilla* series. Although modern developments in *kaiju* movies use contemporary technology like CG, classic kaiju movies fall under the *tokusatsu* (special effects live-action) umbrella due to physical effects like actors in monster suits fighting on miniaturized city sets. Jesus's tastes in *tokusatsu*, apparently, exclusively focus on *sentai* series based on teams of color-coordinated heroes.

Shin Young Men,
This title is a parody of Hideaki Anno's 2016 *kaiju* film, *Shin Godzilla.*

ParCure,
A parody of the popular magical girl series *PreCure* (*Pretty Cure*). In this case, the abbreviation is short for "Party Cure."

Pilgrimage,
Pilgrimages have a long history in Japan for both Buddhist and Shinto practitioners. The most famous pilgrimage is the Shikoku Pilgrimage, or 88-Temple Pilgrimage, because it involves touring 88 Buddhist temples on the island of Shikoku. Part of the pilgrimage involves receiving special stamps from each temple called a *shuin* that is fashioned by the monks and additionally signed in ink, either in a special stampbook, or on the robes of the pilgrims directly.

Phoenix,
The Chinese phoenix, known as *Fenghuang* or *Hô-ô* in Japanese, is a mythical bird, similar in superficial ways to the Greek phoenix, but unrelated. Although primarily a symbol of Chinese myth, it is sometimes incorporated into Buddhist art and symbology as a sign of prosperity and stability.

Loki's treasures,
The three treasures come from a story in the *Prose Edda*, in which Loki makes a bet with the dwarves Brokkr and Eitri to see if they can produce three items of great quality. Brokkr places a pig skin in the forge and produces Gullinbursti, the golden boar. Then he puts gold in the forge and makes Draupnir, the replicating gold ring. Lastly, he inserts iron and pulls out Mjölnir, the hammer, which Thor famously uses for himself.

Loki's children,
According to the sagas used as source material, Loki has three children: Fenrir the giant wolf; Jormungand the World Serpent; and Hel, the ruler of the land of Hel (or Helheim), a realm where some gods go after death, especially after old age or sickness. Hel is described as being partially blue of skin. After his death, Baldr spends his time trapped under Hel's watch. The eight-legged horse Sleipnir, however, he birthed to the stallion Svadilfari while transformed into a mare.

ONE THEORY SAYS THAT ALL OF THE GODS GATHERED AT THE IZUMO GRAND SHRINE...

THIS IS THE NAME OF THE TENTH MONTH IN THE TRADITIONAL JAPANESE CALENDAR.

KANNAZUKI, THE "MONTH WITHOUT GODS"...

HMMM...

23 24 25 26 27 28 29
30 31

KANNAZUKI
HUSTLE SHOPPING STREET

...AND THUS THERE WERE NO GODS TO BE FOUND OUTSIDE OF IZUMO FOR THAT MONTH.

B-BUDDHA! THE CALEN-DAR!

PPING STREET

WE'LL MANAGE... WE'VE GOT SESAME SEEDS, SO I CAN LIVE ON THREE SEEDS PER DAY, AND...

PAYDAY IS THE 15TH...

YOU'VE GOT THE RENT, RIGHT?

GIVE ME A MINUTE AND I'LL GET MY STAMP.

MATSUDA-SAN WROTE IT IN RED PEN...

YOU'RE RIGHT. WHAT IS THAT?

31

KANNAZUKI

USTLE S OPPING STREET

LOOK HERE!

IT SAYS... MONTH... WITHOUT... GODS?!

YOU KNOW WHAT I THINK THIS MEANS?!

I'M GLAD WE WERE ABLE TO PAY THIS MONTH...

SAINT YOUNG MEN

Chapter 99

A Rather Prestigious House-Sitter

IT'S THE DISCOUNT MONTH FOR GODS ...

THE *MONTH* YOU CAN GO *WITHOUT* PAYING RENT IF YOU'RE A *GOD*... RIGHT?!

10

29 30 1

6 7

11 12 13 14

18 19 20 21

24 25 26 27 28

31

KANNAZUKI'S HUSTLE SHOPPIN

RENT PASSBOOK

I'M GETTING MY RENT FROM EVERYONE— HUMAN OR GOD.

R-REALLY?! IN THAT CASE, I WON'T HAVE TO LIVE OFF SESAME SEEDS... I CAN UPGRADE TO SOYBEANS!

MEANING... THERE HAVE BEEN NO SHINTO GODS IN TACHIKAWA ALL MONTH LONG...?

KANNAZUKI ...?

...

I'M NOT SURPRISED ANYONE FROM OUTSIDE THE COUNTRY WOULDN'T KNOW THEM.

SO I WRITE THEM IN MYSELF.

THAT'S RIGHT. THEY DON'T PRINT THE TRADITIONAL NAMES OF THE MONTHS IN THE CALENDARS ANYMORE.

I WONDER IF THE GOD HERE IS AWAY FROM HOME...

HERE'S A SHINTO SHRINE...

...

YEAH. I HAD NO IDEA... A MONTH WITHOUT GODS...

DID YOU HEAR THAT, BUDDHA?

SORRY ABOUT THE CONFUSION ...

...

BUDDHA, WHAT ARE YOU DOING?!

RUB なでる RUB なでる RUB なでる RUB なでる RUB なでる

I... I GET IT, BUT STILL!

I ALWAYS THOUGHT THIS WAS KINDA CUTE! JUST LOOK AT THESE FAT LITTLE LEGGY-WEGS!

SQUISH

SO THIS IS BASICALLY LIKE A VERY HARD STUFFED ANIMAL!

I MEAN, THEY'RE NOT HOME RIGHT NOW, ARE THEY?!

RING RING RING

JESUS?

DASH

UH, JESUS?

YOU SHOULDN'T STARTLE ME OUT OF NOWHERE LIKE THAT!

C'MON, BUDDHA ...

CLAP CLAP

JESUS?

MMM

...

UM, JESUS?!

I PRAY THAT ALL OF HUMANITY MAY BE AT PEACE!!

BUDDHA

I DON'T WANT TO MAKE THINGS AWKWARD, SO I'M VERY CAREFUL ABOUT WHEN I GO TO ANY GOD'S SACRED PLACE.

I ALWAYS WANTED TO TRY PRAYING TO A GOD!

PHEW

I ALWAYS WANTED TO DO THIS...

WAIT...YOU... YOU JUST DID THE REAL THING!!

WHAT?! THERE ARE EVEN GODS IN PLUM PITS? JAPAN MUST HAVE AS MANY GODS AS THEY DO MASCOT CHARACTERS.

...

...SO LET'S GO...

WELL, WE SHOULDN'T STAY TOO LONG WHILE THEY'RE NOT AROUND...

TH...

Huh? Who's there?! Who rang the bells?!

WHEN WE VISITED AT NEW YEAR'S, YOU JUST RANG THE BELLS AND IMMEDIATELY LEFT...

...SO IT WAS MORE OR LESS JUST A DING-DONG-DASH.

AND NOW... JUROJIN-SAN!!

OH...

UM, JESUS, YOU SHOULD STOP...

BFFT!

LOOK! I'M FUKU-ROKUJU-SAN!

J-JESUS, DON'T...

WHAT, WHY?!

JUST TURN AROUND AND LOOK.

HUH? WHY?

EBISU

NO, I'M THE HOUSE-SITTING GOD, SO I DON'T LEAVE...

E...EBISU-SAN, AREN'T YOU SUPPOSED TO BE IN IZUMO...?

...OH.

THEY ADDED SOME EXTRA COINS IN THE OFFERING BOX FOR THE TROUBLE.

SO AM I.

...I AM SO SORRY.

YEP! THAT'S RIGHT!

OHHH! I DIDN'T REALIZE THERE WAS A HOUSE-SITTING GOD LEFT BEHIND!

JESUS AFTER POSTING ON AN ANONY-MOUS MESSAGE BOARD, HE ALWAYS GETS NERVOUS WHEN HE SEES SOMEONE SAY, "A GOD WALKS AMONG US." THE CONCEPT OF GOD HAS REALLY BEEN COMMOD-ITIZED ONLINE! (SAW THAT PRETEN-TIOUS PHRASE ON Y*HOO ANSWERS ONCE.)

HA HA HA. WELL, THAT MAKES SENSE.

WE DIDN'T THINK THERE WERE GODS WHO STAYED BEHIND...

THE TRUTH IS, WE ONLY JUST LEARNED ABOUT THE CONCEPT OF KANNAZUKI...

JUST ME.

ABOUT HOW MANY STAY BEHIND?

...

...WHERE SHE WAS TALKING ABOUT HOW DELICIOUS THE HOT *MOMIJI MANJU* WERE...

THAT'S RIGHT, I SAW BENZAITEN-SAN'S INSTAGRAM ...

REALLY? THAT'S IT?!

LET'S GO GET SOME DRINKS.

IT'S MY TREAT. I INSIST.

...SO WHY IS EBISU-SAN THE ONLY ONE WHO'S LEFT OUT...?

THEY ALL RIDE TOGETHER ON THE SAME BOAT...

BENZAITEN GOES THERE, TOO, EVEN THOUGH SHE'S A BUDDHIST GOD?

JESUS-SAN
BUDDHA-SAN

THAT'S WHAT I WANT TO KNOW !!!

WHY AM I THE ONLY GOD LEFT BEHIND TO HOUSE-SIT...?

IZA KAYA EBISU

IZA KAYA EBISU

SHE'S OBVIOUSLY JUST THERE TO SEE THE SIGHTS AND BE A TOURIST!!

BENZAITEN DOESN'T *NEED* TO GO, DOES SHE?!

THIS IS BRUTAL.

OH, BOY... WE REALLY TOUCHED A SORE NERVE...

I CAN'T EVEN TELL WHAT'S GOING ON IN HOME ALONE *BECAUSE OF ALL THE TEARS IN MY EYES!!*

IT'S LIKE, THE NEXT THING I KNEW, THERE I WAS...

THIS IS REALLY HARD ON HIM!!

SO... I GUESS YOU'RE NOT EXACTLY HOUSE-SITTING BY CHOICE...

OF COURSE NOT!!

DO YOU HAVE ANY IDEA WHY IT'S LIKE THIS?

...

...SO THAT EBISU-SAN CAN GO AND JOIN EVERYONE ELSE...

POOR GUY. I WISH WE COULD *DO SOME-THING...*

...SO THE REASON EVERYONE GATHERS THERE IS TO PAIR EACH OTHER OFF...

WELL, THE GOD WORSHIPPED AT IZUMO IS THE GOD OF MARRIAGE ...

CAN I TALK TO YOU FOR A MOMENT, EBISU?

THEN BENZAI-TEN SAID...

SEE THOSE YOUNG GODDESSES OVER THERE?

WELL, THEY SAID...

WHAT IS IT?

I USED TO GO THERE, TOO, IN THE DISTANT PAST.

OH, REALLY!

...THAT GUY OVER THERE GETS A REALLY GROSS, PERVY LOOK ON HIS FACE...

...SO THEY WANT YOU TO FIND A DIFFERENT SEAT.

EVERY TIME THERE'S A NEW COUPLE PAIRED OFF...

BUDDHA'S SHIRT: SIDDHARTHA

UM, CAN WE HAVE ANOTHER BEER FOR THIS GUY OVER HERE?!

AND IT'S A SIGN OF GOOD FORTUNE!! PEOPLE WANT TO SEE IT!!

IT'S CALLED THE EBISU SMILE!

THWAM

GULG

IT'S NOT A GROSS, PERVY LOOK...

...BUT I'M SURE THAT'S NOT THE REASON WHY!

Y-YES, I KNOW, IT'S NOT FAIR...

SO HE'S A CRYING DRUNK...

DAMN! AND THERE SHE IS, POSTING A MILLION PHOTOS ON HER INSTAGRAM !!

H-HOW DO THEY DO THEIR MEETINGS?

I DOUBT IT...

...A MUCH MORE PROPER REASON THAT THEY EXCLUDE YOU!

I BET THERE'S SOME-THING ELSE ...

NOW, I'LL USE THE SHOW ON TV AS AN EXAMPLE.

YOU WRITE DOWN ALL OF THE CHARACTERS' NAMES...

WELL, THAT'S PART OF IT.

JUST TALKING IT OVER ...?

CRAK

BUT BEFORE THAT, THEY WRITE NAMES ON PIECES OF WOOD LIKE THIS...

PIERRE

CATHY

JOHN

KELLY

SHALL WE GIVE IT A TRY?

OHHH, THAT'S REALLY NEAT!

THEN THE IDEA IS TO FIGURE OUT HOW YOU CAN MATCH THEM UP.

...AND YOU CAN FIGURE OUT WHO GOES TOGETHER!

THEN YOU TWO KNOW THE CHARACTERS ...

AS A MATTER OF FACT, I WATCH THIS SHOW ALL THE TIME.

OH YEAH? SO DO I...

WHAT DO YOU THINK, EBISU-SAN?

IS THAT HOW IT GOES?

I THINK...

I THINK JOHN WOULD BE BETTER SUITED BY CHEERFUL, CHIPPER KELLY!

OH? ARE YOU SURE THEY'RE NOT TOO ALIKE?

I'M THINKING CATHY AND JOHN...

THEY BOTH HAVE THAT MYSTERIOUS AIR TO THEM, WHICH MAKES THEM A GOOD MATCH!

JOHN

CATHY

IT SHOULD BE KELLY AND JOHN...

JOHN

KELLY

CLACK

I THINK...

NO. NOT AT ALL.

HUH?

OH, THEN YOU AGREE WITH ME...

BUT I THINK ...

...IT SHOULD BE JOHN.

JOHN

KELLY

CLACK

CLACK

BUDDHA-SAMA, YOU SAID KELLY GOES FIRST.

KELLY

JOHN

SEE, THE ONE ON THE LEFT SAYS HOW THEY FEEL FIRST.

WHAT? BUT I SAID...

HA HA HA HA! OH, YOU'RE JOKING, RIGHT...?

HA HA HA!

OH, REALLY? THERE'S NO BIG DIFFERENCE, AS LONG AS THEY'RE HAPPY TOGETHER...

...SO WHEN HE FINALLY FEELS BRAVE ENOUGH TO CONFESS ...

JOHN'S THE ONE TOO CLOSE TO DEATH, WHO'S BEEN AFRAID OF FINDING LOVE...

...THAT'S OBVIOUSLY THE GREATEST POSSIBLE DRAMA, NO QUESTION !!!

I've never seen John ...

Huh ...?

I MEAN, WHAT REAL VALUE IS THERE IN HAVING KELLY SAY SHE LOVES HIM FIRST? SHE'S ALWAYS THE FORWARD ONE!

FSHHHH

...make that face before ...

AND YOU DON'T UNDERSTAND KELLY AND JOHN, BUDDHA-SAMA!

NO! NO, I DON'T UNDERSTAND YOU!

I'M JUST SAYING, IF THEY'RE HAPPY, I'M HAPPY...

WHAT ...?

JESUS GOT AN INKLING OF WHY THE GODS MIGHT BE ASKING EBISU TO STAY HOME, INSTEAD.

NOPE! IT DOESN'T WORK! KELLY CAN'T ASK HIM OUT FIRST!!

I DON'T SEE WHY YOU HAVE TO PROTEST SO VIGOROUSLY!

HOW IS THAT SUPPOSED TO MAKE SENSE?!

WE'RE NOT IN IZUMO, AND YOU WANT SOBA?!

BUT WE'RE NOT IN IZUMO!

WOW, THIS GUY IS ANNOYING!!

LET'S ORDER SOME SOBA NOODLES TO ROUND OUT THE NIGHT...

W-WELL, EBISU-SAN, IT'S ALREADY AFTER MIDNIGHT!

OH, GOODNESS. HERE YOU ARE, DEAD DRUNK ONCE AGAIN.

I'D EAT SOME *PROPER* IZUMO SOBA IF I HAD THE OPPORTUNITY ...

WHAT?! SO THERE *IS* A REAL REASON!

...SO WE CAN'T HAVE HIM TRAVELING TO IZUMO.

HE'S GOT A BIG FESTIVAL THIS MONTH CALLED THE EBISU-KÔ...

HOW DARE YOU–!

BENZAI-TEN!

BENZAITEN-SAN!

WHAT?! THEN WHY...

YES, AND IT WAS HIS IDEA TO BEGIN WITH.

A REASON HE CAN'T GO?

WHEN WE'RE OVER THERE, ALL SEVEN LUCKY GODS HANG OUT TOGETHER, YOU SEE...

I'M SORRY ABOUT ALL THE TROUBLE, SIDDHARTHA.

...SO HE COMPLAINS THAT ALL THE FOOD IS TOO SPICY.

THE OTHER SIX ORIGINATED FROM INDIA AND CHINA...

BUT EBISU IS THE ONLY ONE FROM JAPAN.

JUST HEAT THEM UP BEFORE YOU EAT THEM.

HERE'S YOUR MOMIJI MANJU.

AHH...

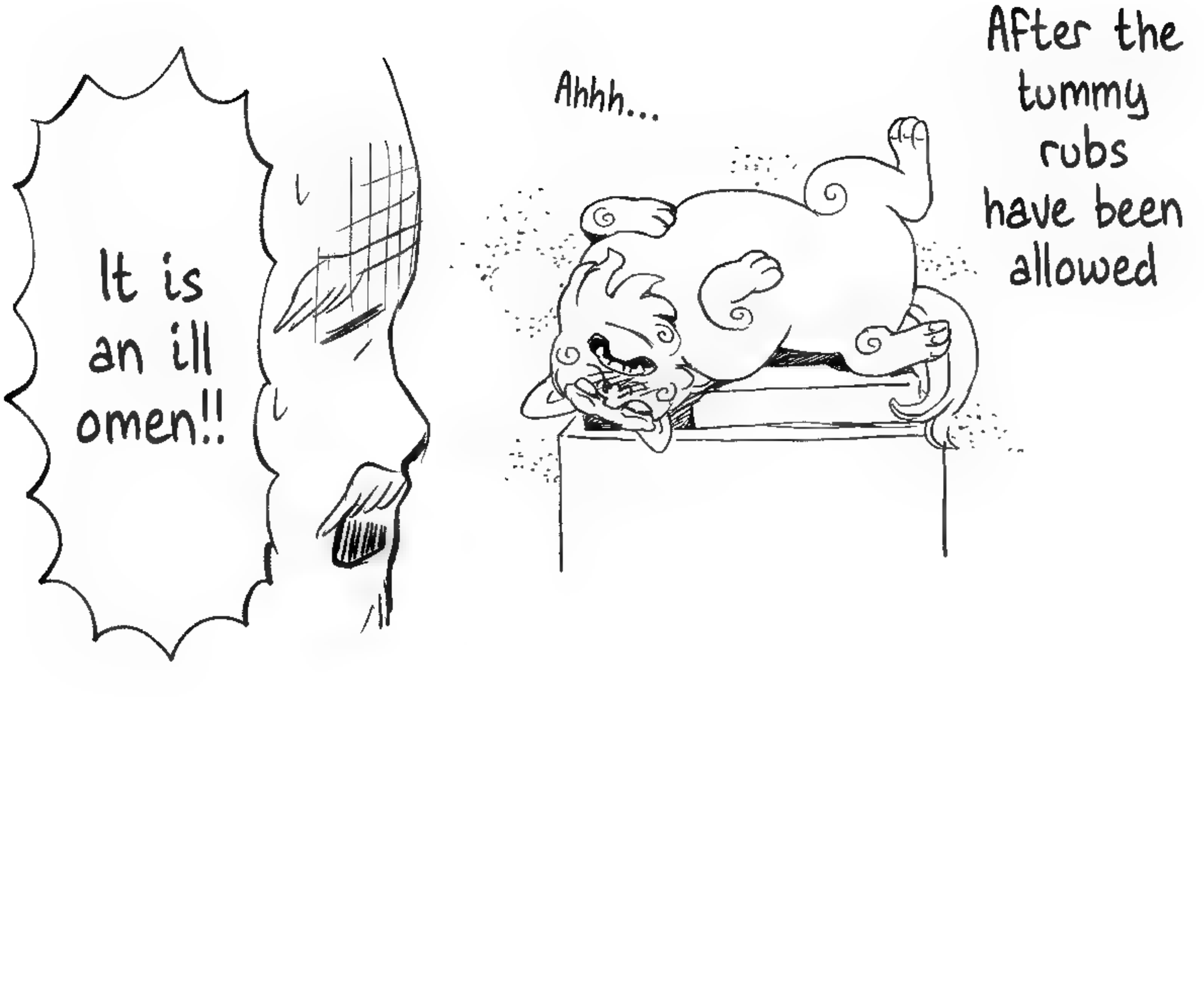
THE THING IS, THE TENTH MONTH IN THE OLD CALENDAR SHIFTS DEPENDING ON THE YEAR.

I'M SO SORRY! I DIDN'T REALIZE YOU WERE THERE! I'M SO SORRY!!

...PLEASE PET MY FUR WHENEVER YOU FEEL LIKE IT!

UM... I WAS TOO STARTLED THE OTHER DAY TO SAY ANYTHING WHEN IT HAPPENED, BUT...

AND THEN...


It is an ill omen!!
Ahhh...
After the tummy rubs have been allowed

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 99 TRANSLATION NOTES

Izumo,
A city on the far western end of the island of Honshu known for its soba (buckwheat) noodles, and the Izumo-Taisha, or Izumo Grand Shrine, the oldest Shinto shrine. According to Shinto mythology, "Izumo" is the name of the realm of the gods, and is thus the place where all of the gods go during Kannazuki, the "month without gods" that corresponds to October.

Komainu,
The stone statues, often called "lion dogs," that stand guard outside of Shinto shrines. They always come in pairs, and typically one has an opened mouth, while the other's is closed.

Shinto shrines,
The common custom when visiting Shinto shrines, after donating for an offering, is to pull on the rope bearing one or more large bells to ring them, then bow, clap your hands, and bow again and pray. This calls upon the god revered at the shrine to bring good fortune. The gods are said to reside at these shrines, which is why the concept of a month in which all the gods are absent is so remarkable.

Fukurokuju & Jurojin,
Two of the Seven Lucky Gods (*Shichifukujin*) of Japan. Fukurokuju is almost always identified by his elongated, bald head, while Jurojin has headwear. Both are considered gods of longevity, so in certain configurations of the Seven Lucky Gods, Fukurokuju is omitted for redundancy.

Ebisu,
One of the Seven Lucky Gods, and the only one to have originated entirely from Japan. He is considered the fisherman's god for his gift of bountiful catches, as well as a god of wealth. In the month of Kannazuki, he is the only god who remains in his shrine(s) rather than visit Izumo, and thus there is a celebration called Ebisu-kô on October 20th (or November 20th, depending on the year) in some regions around shrines dedicated to Ebisu. He is depicted in art and statue with a broad, beaming smile that represents good fortune, and thus a big, jolly smile is called *ebisu-gao* ("Ebisu face").

Momiji manju,
A type of *manju* cake typically made and sold on the island of Itsukushima, where the Itsukushima Shrine is another famous Shinto site. The manju, filled with sweet red bean paste, is shaped like a Japanese maple (*momiji*) leaf.

THIS IS THE MOST SPECIAL DAY OF THE YEAR TO THE JAPANESE...

NEW YEAR'S DAY, JANUARY 1ST.

...AND A DAY FOR BIG GATHERINGS WITH PEOPLE WHO DON'T USUALLY COME TOGETHER.

HEYAAA! HAPPY NEW YEAR!!

OH, RIGHT. JESUS-SAMA, I HAVE SOMETHING.

...TO AVOID CROWDING, LIKE YOURS DO.

THEY'RE NOT CONSIDERATE ENOUGH TO SKIP THE HOLIDAY AND COME TWO DAYS LATER...

CHATTER

カシ

CHATTER

カシ

HA HA... THEY'RE SO DEDICATED TO SHOWING UP EVERY SINGLE YEAR!

UH, ACTUALLY, SENSEI...

I CAN'T BELIEVE EACH ONE OF YOU BROUGHT SUCH A LARGE GIFT BAG...

OH, I HAVE ONE, TOO.

HUH?!

THAT'S RIGHT. JANUARY 1ST IS A VERY SPECIAL DAY...

WH-WHAT?! NO, YOU DIDN'T HAVE TO!

AENLSYARD REMEDES

Happy Bag

RU

BUT THEY'RE A LITTLE RUDE, I GUESS...

HEH HEH... I'M SO PROUD OF ALL OF MY DISCIPLES!

THE DAY TO GO BARGAIN-HUNTING FOR LUCKY GRAB BAGS.

OH, DO YOU WANT US TO LEAVE YOU THE THINGS WE DON'T WANT FROM OURS?!

I WAS GOING TO ASK WHERE I SHOULD SET IT DOWN.

ACTUALLY, I JUST BOUGHT THIS LUCKY GRAB BAG FOR MYSELF ...

Happy Bag

福

!HAPPY NEW YEAR!

伐

SAINT YOUNG MEN

Chapter 100

Message in a Bag

BUT YOU WERE MOSTLY GOING FOR THE GRAB BAGS, NOT TO SEE ME!

YOU SAID YOU WERE LEAVING THE HEAVENS FIRST THING IN THE MORNING TO COME HERE...

UH, CALM DOWN, JESUS, LET'S ALL ENJOY THEM TOGETHER!

REALLY?! IT'S NOT JUST THE THING IN THE GRAB BAG YOU DIDN'T WANT?

UM... HERE... THESE SCONES ARE MY *REAL* GIFT TO YOU!

WHAT...? NO, THAT'S NOT TRUE!!

OH, IT CAN'T BE THAT BAD...

IT'S TRUE.

SO IT'S NOT REALLY FAIR...

IF WE BOUGHT THEM, WE'D AUTO-MATICALLY END UP WITH THE BEST POSSIBLE ITEMS INSIDE.

REALLY? WHY DON'T YOU?

I'VE ALWAYS WANTED TO TRY BUYING ONE!

YOU'RE SO LUCKY, WITH YOUR COOL BAGS...

UH, WELL...

WOW, THAT'S WILD!!!

Because it's always a winner...

ANGEL

GOLD

MADE IN 1 GOLD OR SILVER FOR A CAN OF TOYS!

...WE'RE ESSENTIALLY BUYING THE "CAN OF TOYS" MAIL-IN PRIZE EVERY TIME.

WHEN WE BUY CHOCO BALL CANDIES WITH THE CHANCE TO WIN A PRIZE...

IN THAT CASE, YOU WON'T FEEL GUILTY IF YOU WIN A GOOD ONE, RIGHT?

YEAH, BUT...

WHAT, REALLY?!

THERE ARE LOTS OF LUCKY GRAB BAGS NOWADAYS THAT TELL YOU SOME OF THE CONTENTS BEFORE-HAND.

BUT, JESUS-SAMA...

THAT'S TAKING THE CONCEPT OF "TOYS" TO THE EXTREME !!

CAN OF TOYS

...but it's probably not supposed to be that.

The contents might be secret...

...AND IT CAME BACK WITH A DS AND PSP IN IT!!

WE SENT IN A GOLDEN ANGEL WING TO GET A CAN OF TOYS ONCE...

JESUS
I'VE ALWAYS WANTED TO PLAY A PIRATE. ONE WITH AN EYEPATCH, NOT A STRAW HAT, OF COURSE. (LOL)

THAT'S TRUE. AND OUR LUCK IS GOOD TO BEGIN WITH.

...THEN I THINK HIS GOOD LUCK WILL STILL WORK THROUGH US.

BUT IF WE'RE JESUS-SAMA'S PROXIES...

WHAT IF I BOUGHT THEM FOR YOU, THEN?

JESUS-SAMA...

SWISH

...MEANS THE PROTECTION OF GOD IS UNAVOIDABLE ...

WELL, JUST BEING SAINTS ...

WHY ARE YOU KNEELING FORMALLY ON THE HARD FLOOR?!

JUDAS...?!

IN THAT CASE, MIGHT I SUGGEST ALLOWING ME TO BUY THEM?!

AND I AM NOT WORTHY OF TAKING ANY SEAT HERE...

IT'S FINE. THERE AREN'T ENOUGH CUSHIONS TO GO AROUND.

THAT MUST BE COLD, AND PAINFUL FOR YOUR LEGS!

NO WONDER I DIDN'T SEE YOU AROUND!

THE SCONES FROM THAT STORE ARE PACKED WITH CHIPS, IT'S WHY I...

...?!

THESE WERE CHOCOLATE CHIP SCONES, CORRECT?

HUH? THE SCONES FROM JAMES?

YEAH, THAT'S RIGHT.

UH, WH- WHAT DO YOU MEAN BY THAT?

...I THINK THIS IS THE DAY I CAN *FINALLY* BE OF USE TO YOU.

ANYWAY, JESUS-SAMA ...

BEHOLD...

LOOK AT THIS ONE... IT'S LIKE A PLAIN SCONE THAT A SINGLE CHOCOLATE CHIP ACCIDENTALLY SLIPPED INSIDE...

IT'S A HUNDRED TIMES SADDER THAN A BENTO LUNCH THAT'S JUST RICE WITH A SINGLE PICKLED PLUM!!

THIS IS A TYPICAL CHOCOLATE CHIP SCONE FOR ME...

BUDDHA THE ROLE I COULD NEVER PLAY IS MASTER TEZUKA HIMSELF. OH! IF BRAHMA-SAN HEARD ME SAY THAT...

AFTER ALL, IT'S LIKE I'M RECEIVING A DIRECT MESSAGE FROM GOD, EVERY SINGLE DAY, ISN'T IT?

SURE, IF IT'S A DM SAYING, "MY SON MIGHT HAVE FORGIVEN YOU, BUT I NEVER WILL!!"

NO...!!

WHEN I BUY A BAG OF *KAKIPEA* SNACKS, INSTEAD OF SPICY RICE CRACKERS WITH A FEW PEANUTS, IT'S ALMOST ENTIRELY PEANUTS...

WHAT'S THE MATTER? SHOCKED BY THE ONE THING I'M PROUD OF?

...I DO NOT THINK THE LORD WOULD ALLOW ME TO NAB THE JACKPOT...

SO IF I WERE TO GO OUT AND BUY THE GRAB BAG FOR JESUS-SAMA...

...BUT THAT UNCERTAINTY AND EXCITEMENT IS THE POINT OF THESE GRAB BAGS, I BELIEVE!

I DON'T KNOW WHAT THE RESULTS WILL BE ...

OH... THAT'S IT!!

THEY'RE ALL CRYING...

LET'S GET GOING, BEFORE THE SCONES ALL TURN INTO STONES BY REVERSE MIRACLE!

C'MON! OFF TO THE STORES OUTSIDE THE TRAIN STATION!!

LET'S DO IT, JESUS-SAMA!

YEAH! AND JUDAS WANTS TO DO SOMETHING HELPFUL FOR YOU. IT WAS HIS IDEA!

OOOH!

FIRST DAY OF THE NEW YEAR GRAB BAGS!!

FIRST DAY OF THE NEW YEAR GRAB BAGS

FIRST DAY OF THE NEW YEAR GRAB BAGS

FIRST DAY OF THE NEW YEAR GRAB BAGS!!

ACTUALLY, THERE ARE LOTS OF BUSINESSES OPEN ON THE FIRST FOR SPECIAL SALES.

IT'S SO BUSY AROUND HERE, DESPITE THE HOLIDAY!

SURE THING!!

KALGI COFFEE FARM

NEW YEAR SALE!! GRAB BAGS

COFFEE BEANS HALF OFF

KALGI KALGI

1 GRAB 2 GRAB

SHIZUKO-SAN ONCE SHOWED ME THE GRAB BAGS THEY HAVE FOR FOOD ITEMS...

IS THERE ANYTHING YOU TWO ARE LOOKING FOR IN PARTICULAR?

MOST OF THE POPULAR GRAB BAGS ARE ALREADY SOLD OUT BY NOW, THOUGH...

FIRST DAY

GRAB BAGS

GRAB BAGS

OH, ACTUALLY, I WANTED TO USE UP SOME OF MY SMALL CHANGE...

...SO I BROUGHT A BUNCH OF 100-YEN COINS FROM HOME!

FIRST DAY

FIRST DAY

GRAB BAG

I'LL JUST GO RIGHT OVER THERE AND GET ONE! YOU CAN PAY ME BACK LATER...

OH...ER, ACTUALLY...

FIRST DAY OF THE NEW

HMM...? STRANGE...

THIS WEIGHT FEELS VERY FAMILIAR FOR SOME REASON...

2MF... ズシ...

UM... BUDDHA...

I PUT THE EXACT NUMBER OF COINS IN THERE FOR YOU!

ANYWAY, I'M OFF TO BUY YOUR GRAB BAG! YOU WANTED THE FOOD ONE, RIGHT?!

...IS WHAT JUDAS RECEIVED FOR SELLING ME OUT TO THE AUTHORITIES!!

THIRTY PIECES OF SILVER...

I'M GOING TO GET THE CASHIER'S ATTENTION AND TELL THEM NOT TO COUNT THE COINS OUT LOUD!!

RUSH TO THE REGISTER AND COVER UP THE PRICE TAG!!

SALE!! BAGS

DASH DASH DASH

HUH? WHAT? I DON'T...

THAT GRAB BAG WOULDN'T HAPPEN TO BE... 3,000 YEN, WOULD IT...?

SALE

HUH? HOW DID YOU KNOW?!

BLOOD OF CHRIST

FLESH OF CHRIST

SYMBOL OF MARTYRDOM

← SYMBOL OF CHRIST

Rose Tea

OH, WOW...

THE FUNNY THING IS, FOR SOME REASON...

I GUESS I WASN'T ABLE TO COUNTERACT THE GOOD LUCK FROM BUDDHA-SAMA'S COINS.

THIS IS A GREAT SET!!

WE WERE ALL DESPERATE TO KEEP HIM FROM NOTICING DAD'S VERY POINTED MESSAGE.

YES, YOU DID! IT WAS A VERY GOOD GRAB BAG, JUDAS, THANK YOU!!

BUT WHAT COULD IT BE...?

...I FELT LIKE I WAS BUYING SOMETHING *AGAIN* FOR SOME REASON? SOMETHING VERY IMPORTANT!

WHICH GRAB BAG SHOULD I BUY FOR YOU?!

NEXT UP IS JESUS-SAMA!

WHEW! YEAH, I'M FEELIN' IT NOW!

UMM... WELL... I WAS GOING TO GET ONE FROM A CLOTHING STORE, ACTUALLY...

YEAH, I KNOW!!

SORRY, JESUS! JUST AVOID THE 3,000-YEN KIND!!

SO WHEN I HEARD THERE ARE GRAB BAGS WITH FULLY COORDINATED OUTFITS, THAT SEEMED RIGHT TO ME!

I JUST DON'T KNOW WHAT TO BUY, THAT'S THE PROBLEM.

I KNOW ...

REALLY? THAT'S SURPRISING, I WOULD HAVE EXPECTED YOU'D GO FOR GAMES OR SOME-THING.

B-BUT I LIKE TO DIP MY TOES INTO FASHION NOW AND THEN.

HERE YOU GO, JUDAS!

I'LL GO HIGHER... 5,000 YEN!

OOH, GOOD IDEA!

COOL! I CAN DO THIS!

THE MESSAGE THE LORD SENT WITH THAT GRAB BAG WAS PRETTY BRUTAL...

BUT YOUR CLOTHES LOOK EXPENSIVE ...

IF YOU NEED FASHION COORDINATION, YOU COULD JUST ASK ME, THE BELOVED DISCIPLE!

HERE WE GO! I'VE GOT THE BAG!!

LET'S JUST HOPE THE NEXT ONE DOESN'T HAVE A POINTED MESSAGE.

THAT'S NOT A BAD IDEA ...

WE OUGHT TO EAT IT ALL UP BEFORE JUDAS REALIZES!

I CAN'T WAIT TO SEE IT!!

H-HANG ON, I'LL GO CHANGE IN THE BATH-ROOM!

UH-OH, I NEED TO CHECK IT FIRST FOR DIVINE MESSAGES...

NOW OPEN IT UP AND SHOW US WHAT YOU GOT!

OH BOY!

UH... WELL...

ACTUALLY, MAYBE IT'S JUST SO STYLISH THAT HE DOESN'T EVEN KNOW HOW TO WEAR IT...

I SHOULD GO TAKE A LOOK.

I WONDER WHAT THE PROBLEM IS. DOES IT HAVE A JUDAS-CROSS PATTERN, AND NOW HE CAN'T LEAVE...?

TEN MIN-UTES LATER ...

HE'S TAKING A WHILE...

AH!

UH...JESUS? SO HOW'S IT GOING...?

WOW, WHAT A CHANGE! YOU LOOK LIKE YOU *WORK* AT A BOUTIQUE!

HEY, YOU LOOK FRESH!!

WH-WHAT HAPPENED?! OH NO, THE BLOOD'S STAINING YOUR NEW CLOTHES!!

ACTUALLY, THIS IS GOOD...

AAAH! WHAT'S THE MATTER, JESUS?!

BLOOOSH

BLOOOSH

YOU'RE RIGHT! THAT YELLOW AS AN ACCENT IS REALLY STRIKING!!

BLOW

...IS DYED RED BEFORE ANYONE ELSE SEES IT...

IT'S BETTER THAT AN OUTFIT IN THE COLOR OF JUDAS THE BETRAYER ...

AND I'M SURE JUDAS HAS BEEN RECEIVING MORE MESSAGES THAN ME, ANYWAY.

VERY DEDI-CATED ...

BLOOSH

H-HOW DEDICATED IS YOUR DAD TO SENDING THESE MESSAGES, ANYWAY?!

YOUR POWERS OF GOOD FORTUNE ARE JUST TOO MUCH FOR ME...

I TRIED, BUT YOU BOTH GOT REALLY AWESOME GRAB BAGS!

DARN, I GUESS I LOST!

NO, JUDAS, TRUST ME... THESE BAGS WERE ALL ABOUT YOU.

WOW, WHAT A GREAT COLOR ON THAT SWEATER! IT'S THE PERFECT SHADE OF BROWN!!

...IT MIGHT BE THE HAPPIEST PURCHASE I'VE EVER MADE IN MY LIFE.

IF ANYTHING... I WOULD HAVE TO SAY...

GOT TO GET HOME BEFORE HE REALIZES!

TH-THANK YOU, JUDAS, FOR BEING MY PROXY AND BUYING MY GRAB BAG.

NO... IT WAS MY PLEAS-URE!

THANK *YOU* FOR LETTING ME DO THIS.

JUDAS...

I BOUGHT THIS ONE AS *YOUR* PROXY THIS TIME.

NO, IT'S FINE.

WHAT'S GOING ON? I THOUGHT YOU WEREN'T GOING TO BUY THE ...

RIGHT AWAY!

EXCUSE ME, MA'AM, MAY I BUY ONE OF THESE?!

H-HANG ON A MOMENT, JUDAS !!

JESUS-SAMA... I WILL APPRECIATE WHAT YOU HAVE GIVEN ME!

...IT STILL WON'T MATCH THE GRATITUDE I'M FILLED WITH TODAY.

NO MATTER HOW MUCH OF A JACKPOT IT MIGHT BE...

HUH?

GRAB BAG

THE GRAB BAG PACKED WITH THE BLESSINGS OF THE LORD...

LOVE

Y-YEAH, I FEEL KIND OF BAD FOR JUDAS-SAN...

WOW...

ELI, ELI, LAMA SABACHTHANI !!

A JUDAS BAG.

THAT'S EVEN WORSE THAN DEPRESSING...

OOF...

...THERE WAS A VERY CONTRARIAN RAINBOW.

DID YOU KNOW THAT WAS HIS STYLE, DAD?

Don't get the wrong idea

JUDAS HAS THE FASHION SENSE OF AN OLD AUNTIE FROM OSAKA!!

AND ON THAT DAY ...

I'M SO FASHIONABLE!!!

THIS IS TRULY A BAG PACKED WITH BLESSINGS !!!

HUH?! UH, I MEAN, YEAH, IT SURE IS!!

Judas Ratios

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 100 TRANSLATION NOTES

Lucky grab bags,
A New Year's practice in Japan called *fukubukuro* ("lucky bag") in which stores make grab bags of products (usually blind, but sometimes they will advertise the exact products) for a modest price, but containing items worth more than the tag, and in some cases, significantly more valuable. This custom is designed to get shoppers into the store to buy other items, as well.

Choco Ball,
A brand of candy snacks, featuring a flavored candy shell around some kind of filling, such as peanuts, caramel, or rice crisp. They are famous for their mail-in promotion; each box is opened up with a tab on the top, and on the inside can be either a silver or (rarer) gold "angel" tag. One gold angel or five silver angels can be traded in for an exclusive "Can of Toys." In recent years, the manufacturer, Morinaga, has created a different can on a yearly basis.

Hinomaru bento,
A type of boxed lunch named after the Japanese flag (*hi-no-maru*, or "circle of sun") because on the bed of white rice is nothing more than a single *umeboshi* pickled plum. While *umeboshi* are treasured for their salt content, the humble simplicity of a *hinomaru* bento is so apparent on first glance that it's the poster child of "miserable" lunches.

Kakipea,
A classic salty snack mix, consisting of a mix of peanuts and spicy rice crackers that are colored orange. The rice crackers are shaped to look like persimmon seeds, called *kaki no tane*, hence the name "kaki-pea." The proper ratio has more rice crackers than peanuts, because the crackers have the flavor and the peanuts are meant to provide a softer, nutty reprieve.

Osaka,
Within Japan, different regions and cities have stereotypes about their residents and culture. As the second-largest metropolitan area in Japan after Tokyo, Osaka is often described as having a chip on its shoulder in relation to the capital. The people are louder and livelier and less inclined to be reserved, according to the generalization. lin particular, middle-aged women from Osaka are stereotypically loud in every sense, and completely unconcerned with good taste.

Obanyaki,
A sweet baked item, more commonly known as *imagawayaki*, which resembles an American biscuit in size, but with the outer consistency of a pancake. Like many traditional Japanese sweets, it is filled with *anko* sweet bean paste. it is cooked in special rounded molds to give it that particular cylindrical look.

BUT IN MODERN TIMES, THE FATHER OFTEN PLAYS THE OGRE, AND THE KIDS PLAY THE ROLE OF DRIVING HIM OUT.

IN TIMES PAST, IT WAS USUALLY THE FATHER'S ROLE, AS THE REPRESENTATIVE OF THE FAMILY, TO THROW THE SOYBEANS DURING THIS HOLIDAY.

SETSU-BUN.

YOU WANT US TO PLAY THE RED AND BLUE OGRES?

BUT HERE, AT A HOME IN TACHIKAWA ...

WHY DIDN'T DADDY COME TO HELP?

AIKO WAS SO SCARED ...

I FEEL LIKE RYÛJI-SAN WOULD WANT TO DO THAT.

ARE YOU SURE YOU WANT US TO MENACE AIKO-CHAN?

JESUS-SAN MUST HAVE EXPERIENCE THROWING SOYBEANS, THEN.

I'VE EXPERIENCED THAT, MYSELF.

AWW, RYÛJI-SAN...

SO THIS TIME HE WANTS TO SAVE HER FROM THE OGRES.

SHE WAS TRAUMA-TIZED.

WHEN IT FEELS LIKE YOUR FATHER'S ABANDONED YOU, NO MATTER HOW MUCH YOU CALL FOR HELP...

I SEE. IT'S TRUE THAT IT CAN BE A SHOCK TO A CHILD.

YES, HE USUALLY DOES. BUT LAST TIME, HE WENT OVERBOARD, AND...

WHY HAST THOU FORSAKEN ME?

MY GOD...

MY GOD...

YOU JUST CAN'T HELP BUT THINK...

...ELI, ELI, LAMA SABACHTHANI!

ELI...?

JESUS, I DON'T THINK AIKO-CHAN'S EXPERIENCING ANY DESPAIR QUITE THAT DEEP!

SAINT YOUNG MEN

Chapter 101

Of Monsters and Men

L... LIKE OGRES ...?!

JUST COME IN THROUGH THE YARD, ACTING LIKE OGRES.

WELL, I'LL BE WAITING INSIDE WITH AIKO.

VERY MONSTROUS!! UNDER-STOOD!

YES! BE VERY MONSTROUS!!

THEY'RE BOTH SO NICE, IT MIGHT NOT BE SCARY AT ALL. I SHOULD EMPHASIZE...

...YOU NEED TO HAVE A LARGE REPERTOIRE OF IMPRESSIONS!

AND IF YOU WANT TO BE A STAGE COMEDIAN...

F-FINE, IF YOU INSIST.

THAT'D BE THE SCARIEST, I THINK...

I'LL TRY IT OUT...

WHAT? AN *IMPRESSION* OF AN OGRE?

YEAH, JUST TRY IT! SHOW THEM WHAT A REAL OGRE LOOKS LIKE!!

WHAT SHOULD I DO? I'M THE GENTLEST OF SOULS...

CAN I REALLY ACT LIKE A CRUEL OGRE?

WELL, SINCE YOU *ARE* ENLIGHTENED, YOU'VE SEEN MANY OGRES IN YOUR TIME, RIGHT?

OGRE!!

SWISH
くしゃっ

HERE'S MY IMPRESSION...

OH...! RIGHT, RIGHT!!

WHAT?

HUH...?

...I SUPPOSE TO HUMANS, THE MORE "OGRE-LIKE" SORT ARE THE GUARDIANS THAT STAND OUTSIDE THE TEMPLES...

BUT IF YOU INSIST ...

NO, I'M NOT TALKING ABOUT THE ONES THAT GET BEATEN.

BUT I DON'T THINK THAT MATCHES THE WAY OTHER PEOPLE SEE THEM.

I FORGOT, FROM YOUR PERSPECTIVE, THE OGRES ARE ALWAYS UNDER YOUR FEET, GETTING STEPPED ON...

It's the difference in perspective...

ARE YOU SURE?! I DID THAT AS REALISTIC-ALLY AS I COULD!

SHIVER

REALLY? THEY'RE THAT SCARY...?

THEY'RE CALLED BEASTS...

NO, NOT IN THAT SENSE. IN THE ENDLESS HELL, THE DEMONS THERE SAY...

I MEAN THE DEMONS THAT TORMENT HUMANS IN HELL.

CAN YOU DO AN IMPRESSION OF THEM? WHAT ARE THEY LIKE IN PERSON?

WELL, HOW DO I DESCRIBE IT...?

BUDDHA MY CALLIGRAPHY MESSAGE FOR THIS YEAR: "DEADLINES."

...SO IT'S AN ENDLESS HELL FOR BOTH OF US...

BUT WE'RE THE ONES WHO HAVE TO PROVIDE THE SERVICE...

HUMANS LIKE TO TALK ABOUT HOW SCARY THE ENDLESS HELL IS...

WHAT...? NO, NO LITTLE CHILDREN...

IF YOU WANT TO SCARE LITTLE CHILDREN, DO YOU CONJURE UP DEMONS AND STUFF?

WHAT ABOUT YOUR SIDE?

SORRY, I DIDN'T MEAN TO TOUCH ON A SORE SPOT!

...THEY'VE GOT IT EVEN WORSE! THEY'RE TRULY BEASTS OF BURDEN...

SO IF BEING USED BY THE DEVAS IS BAD ...

We're just one abusive system, top to bottom...

YES...

TOO SCARY?

...ESPECIALLY WHEN THERE ARE LITTLE CHILDREN INVOLVED...

OUR SIDE BREAKS DOWN IN TEARS...

YES, THAT SOUNDS PRETTY SCARY.

PLUS, THEY'LL THROW IN POSSESSED ANIMALS AND THINGS, JUST TO SPICE IT UP...

AND THE WORST PART IS THAT YOU CAN NEVER GET RID OF THEM. THERE'S ALWAYS ANOTHER SEQUEL.

IF AN OGRE'S ALWAYS GOT ITS CLUB...

...A DEMON'S GOT TO HAVE ITS CHILD TO POSSESS...

HUH...?

YEAH, IT'S COLD OUT HERE, TOO... LET'S JUST GO.

SO I THINK IT'S FINE IF IT'S NOT SUPER-SCARY!

ON THE OTHER HAND, SHE'S JUST A LITTLE GIRL...

ARE THEY PLAYING THE OGRE ROLE FOR SETSUBUN?

WHY ARE THEY WEARING OGRE MASKS?

IT'S CHRIST AND THE BUDDHA ...

WHAT'S GOING ON THERE?

JESUS
MY CALLI-GRAPHY MESSAGE FOR THIS YEAR: "PS VR."

THAT'S TRUE. JAPANESE PEOPLE MIGHT HAVE DIFFERENT SENSIBILITIES.

I just want to go inside...

THE PROBLEM IS, I CAN'T TELL WHAT COUNTS AS "NOT SCARY" ...

EVEN IF IT'S JUST FOR PLAY, WHO'S GONNA BE SCARED OF SOME WILLOWY WIMPS LIKE THEM...?

HEH HEH! THEY'RE NOT SCARY AT ALL. THEY'RE GONNA LOOK SO DUMB!

REALLY?

OH! I'VE GOT IT! HANG ON!

JAPAN-ESE ...

THE JAPANESE EVEN HAVE A RANKING OF THE SCARIEST THINGS...

BEEP

SNEAK

SNEAK

LET'S RECORD THEM AND HAVE A GOOD LAUGH!!

...SO LET'S GO SOFT BY CALLING DAD, THE LOWEST OF THE FOUR!

TOP SCARIEST THINGS

①EARTHQUAKE

②LIGHTNING

③FIRE

④FATHER

IT GOES, "EARTHQUAKE, LIGHTNING, FIRE, FATHER"...

TEK

TEK

OH, GOOD CALL! THAT'S THE LOWEST OF THEM, AFTER ALL!

AND IF WE ASK HIM TO SCARE AIKO-CHAN A LITTLE, THAT SHOULD BE JUST RIGHT...

IN THIS CASE, FOURTH PLACE IS THE ONE CAUSING THE TOP THREE.

AAAH!! YOU STARTLED ME!!

ARE YOU TRYING TO WIPE TACHIKAWA OFF THE MAP?!

YEAH! DON'T BE WALKIN' AROUND OUTSIDE, HOLY MAN!

WE'RE HERE BECAUSE IT'S SETSUBUN, OBVIOUSLY.

WH-WHAT ARE YOU GUYS DOING HERE...?

HEH... NO NEED FOR THAT THIS YEAR, THOUGH.

...YOU WHIPPED UP FOOD FOR THE OGRES...

OH, RIGHT... LAST YEAR, TO STAVE OFF THE COLD...

He's keeping up with the trends...

IT'S PIKO-TARO...

HEY, GANG.

BAM!!

BUT THIS YEAR, THE TREND IS FULL-BODY FURS!

WE HAVE NO WEAK-NESSES!!

LOOM...

OGRES NEVER COMPROMISE ON FASHION, NO MATTER HOW COLD IT FEELS...

WHICH IS WHY THEY'RE SO OFTEN SEEN WEARING NOTHING BUT UNDERWEAR...

MARCH RIGHT INTO THAT HOUSE!

CREAK...

STOMP

STOMP

LET'S SHOW THESE GUYS THE BASICS OF BEING AN OGRE...

YOU THINK OGRES CARE ABOUT THAT?!

DING

DONG

THAT'S TOO SCARY! IT'LL TRAUMATIZE POOR AIKO-CHAN!

WAIT, *ALL* OF THEM?!

AH...

SCARY FACE + SCARY VOICE...

YOU DON'T SEEM TO HAVE ANY SOYBEANS YET.

HEY, LITTLE LADY...

CAN'T WE STOP THEM, JESUS?!

OH, NO! AIKO-CHAN'S IN THE ENTRYWAY ...

DING

DONG...

I CAN, BUT THEN LUCIFER WILL TURN TO ASHES UPON THE EARTH...

SMILE

IT'S DADDY'S FRIENDS!

CURLY PERM

FUNNY SUIT...

WELCOME TO OUR HOME!!

TA-DAH!!

OH!

WHY, WHO'S THIS ...?

MURMUR

MURMUR

?!

VISITORS ...?

YOU HAVE VISITORS.

HEY, WHAT'S GOING ON? IT'S STILL TOO EARLY FOR THE...

ALL OF MY HUSBAND'S FRIENDS LOOK THE SAME! I CAN'T TELL THEM APART.

MY GOODNESS, I DIDN'T KNOW YOU WERE COMING.

PLEASE, COME IN! YOU MUST BE COLD.

?!!

!!

WHAT'S THIS? YOU'RE NOT THE YOUNG'UNS FROM OUR...

...AND THEY BROUGHT ALL THEIR SUBORDINATES, JUST FOR ME?!

THE SEI ANIKIS CAME OVER LIKE I ASKED...

YOU... YOU SHOULDN'TA DONE THIS...

SLUMP

HE WANTS US ALL TO GO *INSIDE?!*

WHAT...? WHAT'S GOING ON?!

WAIT... I'VE HEARD SOME LEGENDS ABOUT THIS...

PLEASE, GENTLEMEN... ALLOW ME TO WELCOME YOU INTO MY HOME...

WELCOME US?!

I CAN'T THROW SOYBEANS AT YA NOW.

I'M NOT WORTH THIS KINDA HONOR...

THERE ARE SOME TEMPLES THAT SAY, "IN WITH THE OGRES!!"

THAT THERE ARE PLACES WHO WILL WELCOME ANY OGRE IN...

...TO REFORM THEIR WAYS.

HEY! NO! DON'T YOU DARE GO IN THERE!!

フラフラ WOBBLE フラフラ

...WOULD YOU LIKE SOME HOT SAKE?

IF YOU'RE NOT DRIVING BACK HOME ...

I... I CAN ONLY FOLD CRANES...

フラフラ WOBBLE フラフラ

WILL YOU COME DO ORIGAMI WITH AIKO?

WHAT'S GOING TO HAPPEN TO THEM?!

SEE THAT? IT'S HAPPENING ALREADY.

THEY'RE ALL...

WILL THEY VANISH ...?!

HUH?!

IF YOU OGRES GO INSIDE THAT HOUSE, TERRIBLE THINGS WILL HAPPEN!!

WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?!

FLOOF

...LOSING THE CURLINESS OF THEIR PERMS!!

IS THAT A STANDARD METHOD OF HAIRSTYLING IN THE HEAVENS?!

OH, THE SAME WAY MY RAHOTSU HAIR WORKS...

IT'S OUR WILLPOWER THAT CURLS THE HAIRS.

OUR HAIRSTYLES AREN'T JUST SOME FASHION CHOICE.

SNEAK...

I'M SO DISAP-POINTED IN US...

SO I'M THE ONLY ONE MANAGING TO HOLD MY GORGEOUS LOCKS?

WAIT, REALLY?!

BUT WHEN I'M IN A PLACE LIKE THIS, IT'S ALL UNDONE!

UGH... I ACTUALLY USE MY WILLPOWER TO STRAIGHTEN OUT MY NATURAL PERM...

A poodle?!

HEY! LUCIFER!

DON'T TOUCH IT WITH YOUR FILTHY HANDS, BRAT!

MISTER, THIS FLUFFY-FLUFF IS CUTE!

NOT YOU, TOO, BEELZEBUB!

UH, YOUR HAIR IS LOOKING PRETTY SMOOTH AND SILKY NOW!!

LET'S GET OUT OF HERE!!

LOOKING AT THIS KID REMINDS ME OF MY STUPID LITTLE BROTHER MICHAEL. IT MAKES ME SICK TO MY STOMACH...

You're so cool, Big Brudder!!

TSK! SHE TANGLED MY FUR UP! LOOK AT IT NOW!!

SCRUNCH

SCRUNCH

A...ANIKI! SHE'S CRYING...

THAT MEANS AIKO-CHAN MUST BE A TOTAL ARCHANGEL, HUH?!

ANIKI, I DIDN'T EVEN GET TO FOLD AN ORIGAMI CRANE!

THEY WERE NICE GUYS, WEREN'T THEY?

YAY! IT'S A BUNNY!

SHUT UP! C'MON, WE OGRES HAVE TO LEAVE!!

I'M DUMPING THIS HERE!

FWOOSH...

WOW, THAT'S A REAL TALENT YOU HAVE!

ANIKI...

THAT GIRL'S GOT TWO SOURCES OF GOOD FORTUNE. SHE'LL BE FINE.

THAT'S THE KIND OF HOUSE WE'RE NOT SUPPOSED TO BE GOING INSIDE...

IT'S FINE, THEY'RE ALREADY COOKED.

MOMMY, CAN I EAT THE BEANS NOW?

IT'S AN ILL OMEN!!

WH-WHY ARE THEY SPROUTING ?!

OH! I'M SORRY...

IT'S JUST THAT PLANTS LOVE ME, THAT'S ALL.

WAAH! I'M SCARED !!

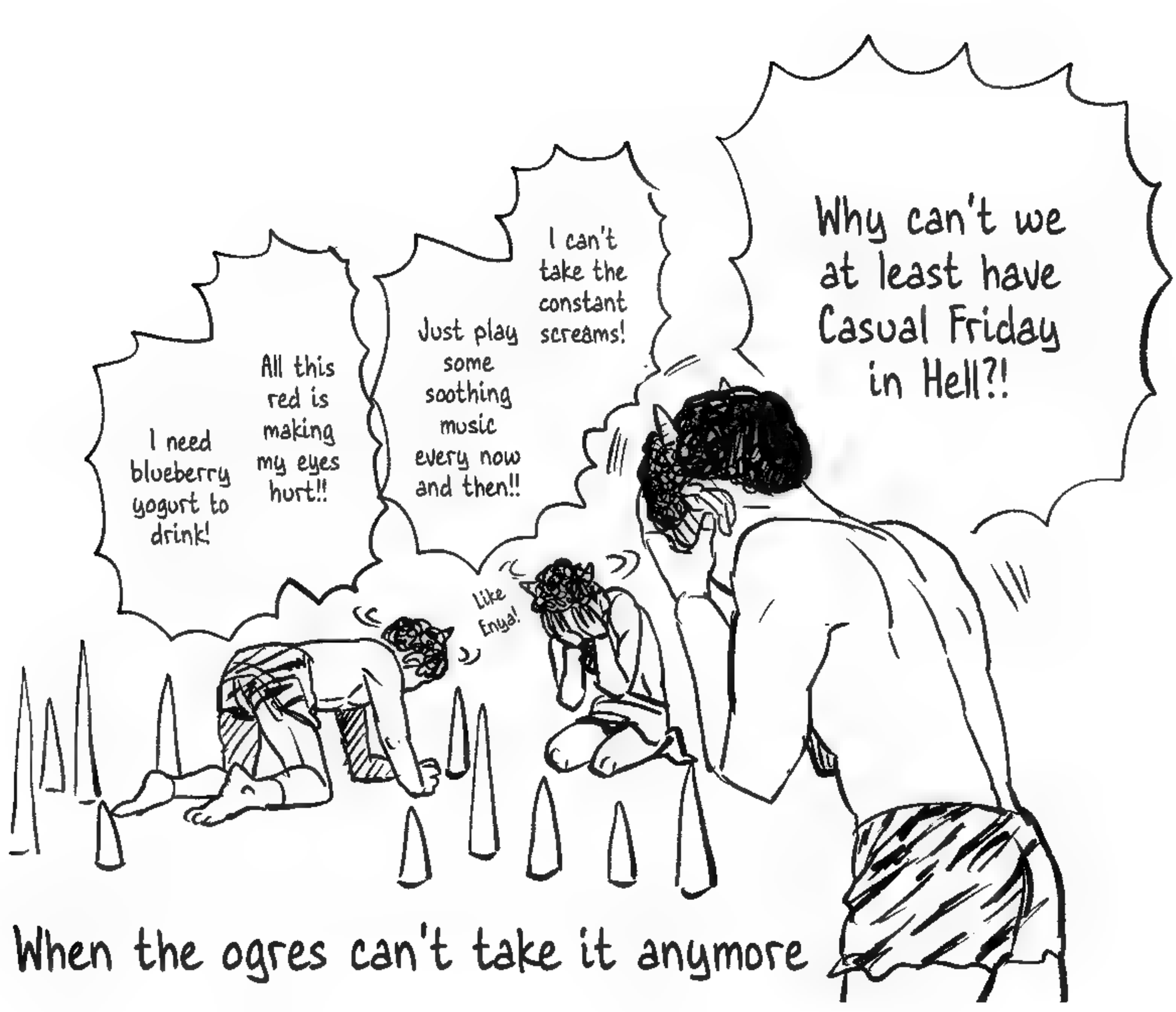
WHAT ...?

...SO WE MAKE SURE TO COOK THEM OVER FIRE FIRST, TO ENSURE THEY CAN'T SPROUT...

SOYBEANS LOCK THE BAD THINGS INSIDE OF THEM...

THEIR RAGE TOWARD BUDDHA INSTANTLY POPPED THEIR HAIR BACK TO ITS FASHIONABLE STATE.

WHAT DOES THAT GOOD FORTUNE THINK HE'S DOING?!


I need blueberry yogurt to drink!
All this red is making my eyes hurt!!
Just play some soothing music every now and then!!
I can't take the constant screams!
Why can't we at least have Casual Friday in Hell?!
Like Enya!

When the ogres can't take it anymore

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 101 TRANSLATION NOTES

Setsubun,
The holiday of Setsubun happens in early spring, usually about the first week of February. In keeping with its proximity to the Lunar New Year, it represents new beginnings and a new year. The most notable custom associated with Setsubun is an enactment of driving out the ogre (*oni*) that represents bad luck or misfortune by throwing soybeans at someone wearing an ogre mask, while chanting the phrase, "Out with the ogre, in with good fortune!" from the doorway. See Chapter 60 for another Setsubun story!

Red & blue ogre,
There is a famous folklore story about a red ogre and a blue ogre. Despite his fearsome appearance, the red ogre wishes to befriend the children of the village. So the blue ogre hatches a plan to frighten the children and allow the red ogre to "save" them, winning them to his side. The plan works, and the red ogre is beloved by all the children. But the blue ogre, realizing that he can never be friends with the red ogre without tainting his image with the children, decides he must leave forever, to the lamentation of the red ogre. Because of this story, there is a frequent trope that whenever there are two ogres--whether friends or rivals--one is considered the red and the other, the blue.

Endless Hell,
The lowest level of Hell in Buddhism, also called Avici, where the people who committed the very worst offenses of all are reborn. It is so named because life here is said to last as long as three quintillion years.

An ogre and its club,
The phrase "a club for an ogre" is a Japanese idiom, referring to the large club that ogres famously wield. Ogres are already monstrously powerful, but giving them their weapon makes them invincible. So the phrase is something akin to "feeding an 800-pound gorilla."

Four scary things,
A famous aphorism in Japanese that reads *jishin kaminari kaji oyaji,* meaning "earthquake, lightning, fire, father," which equates one's father with other natural disasters in terms of the fear it can inspire.

Pikotaro,
A comedian whose song "PPAP (Pen Pineapple Apple Pen)" went viral in 2016. He is recognizable for his yakuza-like fashion, with his short permed hair, tinted glasses, pencil mustache, and most notably, snakeskin-patterned suit and leopard-print scarf.

...THERE IS SOMETHING ABOUT WORDS WRITTEN DOWN ON PAPER...

WHILE EMAIL MAY BE THE DOMINANT CORRESPOND-ENCE IN TODAY'S ERA...

THE HANDWRITTEN LETTER...

I WANT TO LEARN HOW TO WRITE MORE LIKE A SAVIOR SHOULD.

*AMEN

...THAT HARBORS THE CHARACTER AND WARMTH OF THE SENDER...

...BUT THEY SAID IT WAS A MIKO SHRINE MAIDEN, SO I COULDN'T GO THROUGH WITH IT.

I ASKED THE ANGELS TO SHOW ME TO SOMEONE LIKE THE "PATRON SAINT OF BEAUTIFUL WRITING" ...

I THINK YOU'VE GOT NICE, FLAVORFUL WRITING...

ARE YOU PRACTI-CING?

WHO IS THAT...?

A MIKO WHO'S GOOD AT WRITING?

I DON'T WANT TO BOTHER SHINTO PEOPLE WITH MY PROBLEM...

WELL...

BUT I DON'T WANT FLAVOR, I WANT TO BE GOOD AT IT!

JESUS'S SHIRT: GOOD NEWS

THAT SUGGESTION MUST HAVE COME FROM SOMEONE VERY DEDICATED TO THE CRAFT.

Just 20 minutes of practice a day, and your writing can look this nice!

I THINK THEY SAID IT WAS THE MIKO-SAN FROM A PLACE CALLED... NIPPEN?

Do you know her?

SAINT YOUNG MEN

Chapter 102

Dear Lord,

BUDDHA

WHAT IS AN APARTMENT BUILDING WITH DELIVERY LOCKERS? DOES IT MEAN THERE ARE MULTIPLE MATSUDA-SANS?!

HE'S TREATING BLESSINGS LIKE SOME KIND OF SECRET TOOL KIT.

No substitute for hard work, I guess!!

SO IT'S NOT A GOD WHO WILL OFFER ME THE BLESSING OF INSTANT SKILL WITH THE PEN?!

WHAAAT?! IT'S A PENMANSHIP CORRES-PONDENCE CLASS?!

Y... YES...

HITSWITCH

IS THERE A REASON YOU HAVE TO DO ALL THIS LETTER-WRITING BY HAND?

WHAT ...?

OOF... I'M NEVER GOING TO BE READY IN TIME, AT THIS RATE!

MUTTER

...PAUL-SAN KNOWS THIS ADDRESS NOW...

THE TRUTH IS THAT...

...BUT HE'S SAID TO BE OUR GREATEST APOSTLE.

NO, NOT ONE OF MY DIRECT FOLLOWERS...

WHO'S THAT? ONE OF YOUR TWELVE DISCIPLES?

BUT PAUL-SAN WAS A HIGHLY EDUCATED ELITE.

MY DISCIPLES TEND TO BE THE TYPES WHO DIDN'T GET A FORMAL EDUCATION.

YES, VERY MUCH SO... VERY *THOROUGH...*

HE SOUNDS LIKE A GUY WHO WOULD WRITE PROPER LETTERS.

WHAT'S WRONG WITH HIM KNOWING OUR ADDRESS?

JESUS I WANT A PERSONAL STAMP FOR DELIVERY FORMS, BUT THEY DON'T HAVE A PRE-MADE ONE THAT SAYS "SEI" AT THE BUDGET STORE.

...THAT 13 OF THEM ARE IN THE BIBLE...

...WROTE SUCH EXCELLENT LETTERS...

WOW, THAT'S REALLY IMPRESSIVE !!

N-NO, IT'S FINE! I WOULDN'T WANT TO PRY INTO PERSONAL CORRES-PONDENCE.

HUH?

WANT TO READ ONE?

YOU SEE, PAUL-SAN...

RIGHT. THE PROBLEM IS THAT THESE ONES HAVE BEEN READ BY OVER 300 BILLION PEOPLE...

IT'S LIKE HE WAS WRITING CORRES-PONDENCE TO THE BIBLE ITSELF!!

THAT'S RIGHT. HE WROTE 13 OF THE 27 BOOKS IN THE NEW TESTAMENT... THAT'S HALF OF THEM!

TRUE, THAT'S WHERE YOU HAVE A GROUP CHAT WITH YOUR DISCIPLES, RIGHT?

ARGH, IF ONLY WE COULD TALK USING *LINE* INSTEAD!

OKAY, I SEE NOW... WELL, THAT *IS* INTIMIDATING ...

BUDDHA'S SHIRT: SUTTA NIPATA

BUT HE LEFT AFTER A LEAKED SCREENSHOT CONTRO-VERSY...

...PAUL-SAN USED TO BE IN THE GROUP, TOO.

< Twelve Disicip

The Kingdom of G is closer at hand t ever before. Be st to carry your keys w you when you leave the house.

Peter

OK!!

...PETER-SAN WILL RESPOND WITH NOTHING MORE THAN A STAMP...

I NOTICED THAT WHEN JESUS GOES INTO SERMON MODE...

NO, THERE'S ONLY ONE PLACE IT COULD GO...

W-WHAT? DID IT GET SENT TO A TABLOID MAGAZINE?

YES, THAT'S TRUE. THE PROBLEM IS...

THEY'LL EVEN TAKE LINE MESSAGES ?!

PAUL'S EPISTLE TO LINE 1:5.6

1

PAUL'S EPISTLE TO LINE: OF BEING LEFT ON READ

If thy friend shouldst leave thy message on read with no response, fear not, for this is a blessed thing.

ANYTIME A HOLY FIGURE SAYS SOMETHING INSPIRATIONAL, IT GETS COLLECTED AND CANONIZED ...

INTO THE BIBLE.

AND YOU'RE EXPECTING A LETTER FROM HIM THAT SAYS AS MUCH?

HE WANTED TO REPORT BACK TO ME THAT HE HAD LEFT THE CHAT GROUP.

YOU'RE THE FIRST POPE! WHAT ARE YOU DOING?

Paul-san

...THAT HE TOOK A SCREENSHOT AND UPLOADED IT TO TWITTER!

YOU SEE, PETER WAS SO MOVED ...

That's wild...

AFTER THAT...

Peter @PETERON

I just can't handle Paul-san's holy brilliance all on my own. You guys gotta see this for yourselves...

I DON'T KNOW IF I'D CALL IT "WRITING," ACTUALLY ...

WHY WOULD YOU...

WH... WHAT?! ARE YOU SERIOUS ?!

I'VE BEEN WRITING BACK AND FORTH TO ASURA-KUN LATELY, TOO.

I'LL FESS UP TO YOU NOW.

MUTTER...

I MEAN, IT WAS A GOOD MESSAGE. I DIDN'T SEE THE PROBLEM.

THAT SOUNDS TOUGH FOR HIM.

JESUS...

YOU KNOW, THINGS I CAN'T PUT IN THE R2000 MAGAZINE.

SO I'VE BEEN SENDING HIM BACK DRAWINGS OF TEZUKA'S BUDDHA AND STUFF.

MIGAILA

YOU MEAN ASURA-KUN'S BEEN WORKING ON HIS PLAN TO BECOME A SUPER-ASSISTANT?!

HE'S ATTENDING A SCHOOL FOR DRAWING MANGA, YOU SEE...

IT'S REALLY TRADING ILLUSTRA-TIONS.

AND HE WANTS ME TO...

WAIT, BUDDHA, WAIT.

ASURA-KUN'S ACTUALLY BEEN SENDING ME STATIONERY WITH HIS OWN ART ON IT.

UH... UH-HUH ...?

WHAT? NOOO, IT'S FINE!

YOU KNOW, IT KIND OF SOUNDS LIKE... SOME FUTURE EMBARRASS-MENT OF THE PAST...

if that's not too rude to say!

ARE...ARE YOU *SURE* YOU SHOULD BE TELLING ME THIS?!

Won't Asura-kun be ashamed ...?

BLUSH

JUST.NE

I've got your memories...

...for safe-keeping!

THIRD EYE

THROW THEM AWAY!

...IS ALL JUST PART OF THE ASCETIC TRAINING OF HAVING A PEN PAL, RIGHT?!

...YOU'LL LOOK BACK AND SAY, "SOME OTHER PERSON IS IN POSSESSION OF SOME EXTREMELY EMBARRASSING STATEMENTS OF MINE"...

KNOWING THAT IN ABOUT SIX YEARS...

SO I'M SURE PAUL-SAN IS SIMPLY THINKING...

...UH...

WE ONLY NEED TO DO THAT ONCE! JUST THE ONE TIME!!

...THIS WILL BE A FRESH, EXCITING NEW FORM OF MARTYRDOM...

...I'LL NEED TO BUY STATIONERY TO WRITE IT ON, TOO...

WELL, IF I'M GOING TO WRITE A LETTER BACK...

LETTER SETS

PAT to ...

I'M NOT EXPECTING *THAT* MUCH!

"ALL YOU NEED IS A KABURA PEN TO DRAW PHOENIX!" BUT LISTEN...

I ONCE TOLD MYSELF A SIMILAR THING.

LISTEN, JESUS...

WILL THIS MAKE MY WRITING LOOK MORE GROWN-UP?

A FOUNTAIN PEN...

EXCUSE ME, MA'AM, WHERE DO YOU KEEP YOUR STONE TABLETS?

Stone?

I WASN'T TALKING ABOUT THE MATERIAL!

HMM, I'D GO WITH SOMETHING A LITTLE HARDER.

ANYWAY, WHAT DO YOU THINK OF THIS PAPER? IT'S CUTE!

HARDER, HUH...?

Y-YOU THINK SO? I GUESS THAT'S TRUE. WHEN MOSES-SAN GOT THE TABLETS FROM DAD...

YOU'RE GOING TO FREAK PAUL-SAN OUT!

THAT'S TOO HEAVY!

AND IS THAT TRUE? MOSES-SAN WILL EVEN SPLIT THE TEN COMMAND-MENTS?!

AGAIN, I'M NOT TALKING ABOUT THE PHYSICAL PROPER-TIES ...

How many times have I warned you about idolatry?!!

...AND NEEDED DAD TO SEND DOWN ANOTHER SET.

...HE FIRST USED THEM AS A BLUDGEON ...

ARE YOU REALLY GOING TO FORCE POOR INDY TO GO ON ANOTHER ADVENTURE ?!

OH! BUT IF WE PUT THEM IN AN ARK, WOULD THAT COUNT AS PACKAGING?

ANYWAY, THIS IS ALL MOOT, BECAUSE WE CAN'T SEND STONE SLABS IN THE MAIL.

THAT'S TRUE. THEY WON'T FIT IN ANY ENVELOPE...

PAUL-SAN'S SENDING YOU THIS LETTER BECAUSE HE'S WORRIED ABOUT YOU, RIGHT?

NO, JESUS, MY POINT IS THAT IT SHOULD BE SOMETHING SIMPLER...

YOU CAN JUST SEND BACK A SINGLE POSTCARD, EVEN!

OH... THAT'S A GOOD POINT...

IF HE FINDS OUT THAT HIS OWN LETTER IS THE CAUSE OF YOUR TROUBLES...

...HE'S GOING TO FEEL REALLY BAD...

YEAH!

HA HA! I'M STARTING TO LOOK FORWARD TO THIS...

MAYBE IT'S ALREADY BEEN DELIVERED. LET'S HEAD HOME!

AND THE TRUTH IS, I LOVE READING PAUL-SAN'S LETTERS...

THANK YOU, BUDDHA.

HUH...?

201

101

WE'RE BACK!

UNLESS PAUL-SAN KNEW I WAS FREAKING OUT ABOUT IT, AND...

HUH? A POSTAL WORKER?

THAT'S STRANGE. PETER SAID HE WAS DONE WRITING IT...

THERE'S JUST JUNK MAIL AND A BILL, LIKE ALWAYS...

OH, GOOD! HE DID GET IT IN THE MAIL, AFTER ALL!!

HE IS REALLY WORRIED ABOUT IT GETTING OUT!!

I HAVE A PIECE OF REGISTERED MAIL FROM A PAUL-SAN FOR YOU.

HUH? HA HA HA! WHAT IS THIS, A ZOMBIE MOVIE?

...WOULD YOU STOP ME BY FORCE, IF NECESS-ARY?

IF I SHOULD START TO LEAK THE CONTENTS OF THIS LETTER MYSELF...

WE'LL SEE.

AND PAUL-SAN CAN RELAX, KNOWING IT CAME TO YOU!

BY THE WAY, BUDDHA ...

PAUL'S REGISTERED MAIL
CHAPTER 1
~ THE TSUM TSUM ANALOGY ~

I'M PUTTING THIS INTO THE BIBLE!!

IS THERE A VIRUS IN THAT LETTER OR SOMETHING ?!

UH-OH! I DIDN'T THINK HE'D CHANGE THIS FAST!

IT MUST GO IN THE BIBLE...

PAUL-SAN'S WRITING IS SIMPLY SUBLIME...

NO! IT'S GOOD NEWS! A GOSPEL!!

SELF-DESTRUCT? WHAT DOES THAT...

カリ CLICK ヤ

HMM?! WAIT, JESUS... YOU'VE ONLY READ ONE PAGE SO FAR!

HE SAID TO STOP HIM BY FORCE, BUT...

HUH?

Notice: This letter will self destruct after reading

HUH...?

YOU SHOULD FINISH IT FIRST...

THE DELIVERY WORKER HASN'T LEFT YET...?

SWISH

PLEASE FORGIVE ME.

THE LETTER NO LONGER EXISTS.

OH NO, MY NEW HOLY TEXT...

WHAT? DO YOU MEAN...

THEREFORE, JESUS-SAMA, I HUMBLY REQUEST...

...THAT YOU DO *NOT* SEND YOUR SACRED WORDS TO ME ALONE...

GRING

PARDON THE SHREDDER!!

IT WAS YOU, PAUL-SAN !!

GRING

FAREWELL...

SWISH

FOR YOUR RESPONSE, I WILL SIMPLY CLAIM THIS ROSE THAT YOU BLOOMED.

OHHH... THANK YOU, PAUL-SAN...

YES, HE IS VERY DIFFERENT FROM THE DISCIPLES!!

BEST TO BURN IT...

AND UP IN THE HEAVENS ...

UH... WHAT SHOULD I DO WITH THIS SHREDDED PAPER NOW?

I WOULDN'T WANT THIS TO SLIP INTO THE WRONG HANDS, SO...

And send it with Kamo-mail!

THIS YEAR... I'M GOING TO WRITE HIM A SUMMER GREETING!

THERE YOU GO. THAT'S A GOOD IDEA.

...CREMATE THIS LETTER TO SUBMIT IT?

WHAT'S THIS? DID SIDDHARTHA ...

YES! WE'RE GOING TO BE SO BUSY!!

AND ASK ASURA TO DO THE ART!

WHAT INSPIRED WRITING!!

LET'S PUT IT IN R2000!!

HE RECOMMENDED THAT PAUL LOOK INTO AN ERASABLE PEN, INSTEAD.

UM... I'LL GET STARTED ON THE ARK...

WOULD YOU TEACH ME HOW TO CARVE STONE TABLETS?

JESUS, I'D LIKE TO WRITE A LETTER OF APOLOGY.

THE INFORMATION MAGAZINE TO STIMULATE HOLY MINDS

R2000 (R TWO THOUSAND)

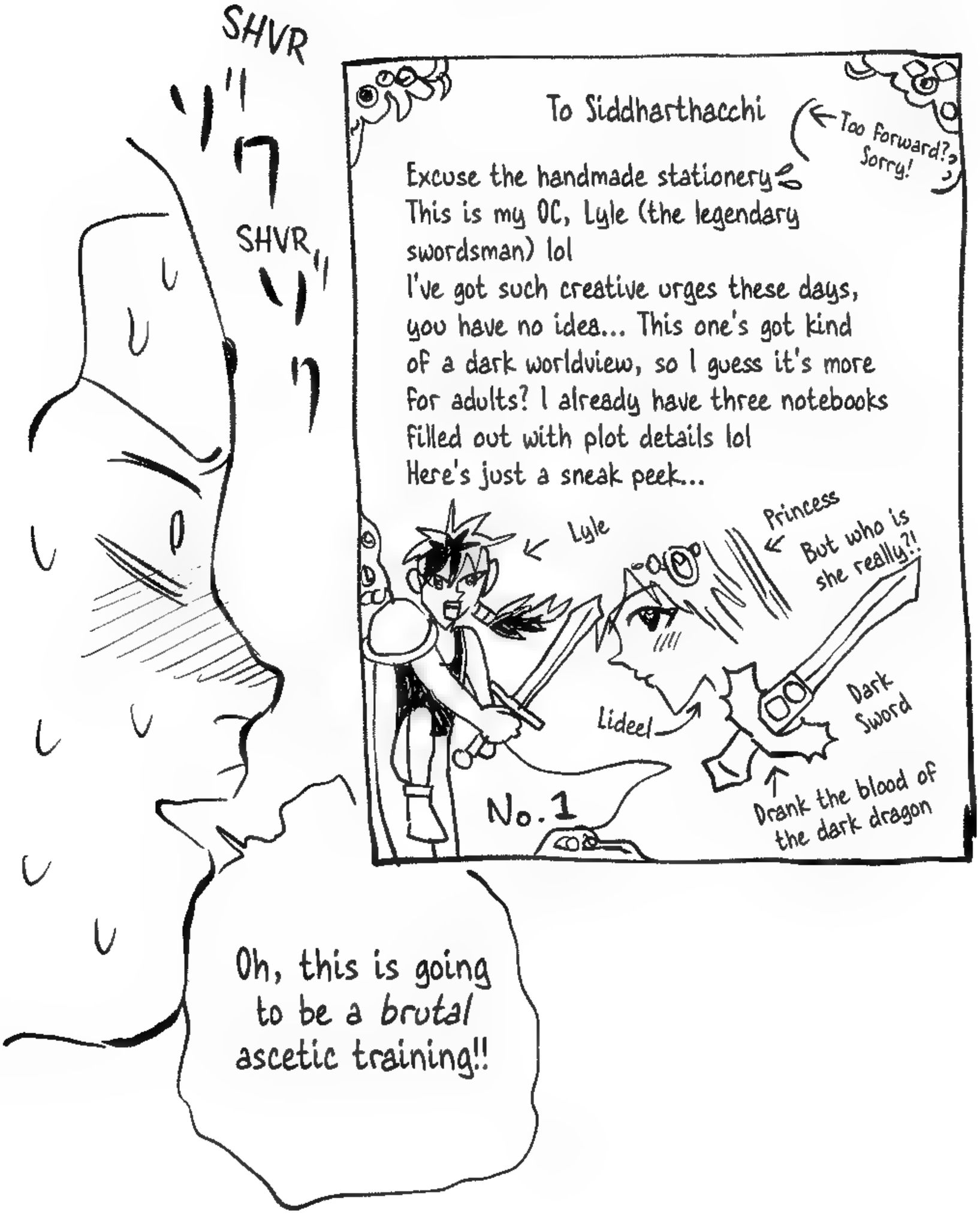
0¥

ARE YOU SITTING?

A Letter from Siddhartha-sensei

ALL THE DEVAS CRIED!

Letter From Asura-kun


SHVR
SHVR
To Siddharthacchi
Too Forward?? Sorry!
Excuse the handmade stationery
This is my OC, Lyle (the legendary swordsman) lol
I've got such creative urges these days, you have no idea... This one's got kind of a dark worldview, so I guess it's more for adults? I already have three notebooks filled out with plot details lol
Here's just a sneak peek...
Lyle
Princess
But who is she really?!
Lideel
Dark Sword
Drank the blood of the dark dragon
No.1
Oh, this is going to be a brutal ascetic training!!

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 102 TRANSLATION NOTES

Nippen,
The abbreviation of the Japan Penmanship Association, a group dedicated to lessons in handwritten Japanese. The group's mascot is named "Miko-chan," which is an unrelated homophone to the *miko* that is the shrine maiden at Shinto shrines.

Paul the Apostle,
An apostle of Jesus, Paul was originally active in persecuting followers of Jesus before he eventually converted after the crucifixion, when he was visited by the ascended Jesus and fell blind for several days. Paul was one of the most influential figures in early Christianity following the end of Jesus's life, with authorship of about half of the books of the New Testament.

Sutta Nipata,
A collection of some of the more advanced writings attributed to Gautama Buddha and his followers. The name means "Collection of Sutras," and it is part of the larger *Khuddaka Nikaya* collection.

LINE,
The most popular social networking app originating from Japan, although it is available in other regions, as well. The stamp feature is especially popular as a means of communicating simple formalities in a fun and informal way.

Migaila,
A character from Osamu Tezuka's *Buddha* story. She appears during Buddha's adolescent years and serves as a love interest and role model for Buddha. Unlike many of the people in *Buddha*, however, Migaila is a fictional character created by Tezuka, and is not part of the historical record.

Kabura pen,
A type of all-purpose pen nib that is stiffer than the famously flexible G-pen. That means that while it is not as adaptable and varied in its line strengths, it is easier to control and have the lines remain steady in width.

Ten Commandments,
In the Book of Exodus, Moses guides the children of Israel to Mount Sinai, where he ascends to the top and stays there for forty days before returning with the stone tablets featuring the Ten Commandments. In that time, the people below had created a golden idol of a calf to worship, violating one of the Commandments. Moses was so enraged that he cast down the tablets and broke them, and had to fashion a second set for God to write upon again. The Commandments are then kept inside the Ark of the Covenant, a golden chest carried by the Israelites. The Ark is prominently featured in the first Indiana Jones movie, *Raiders of the Lost Ark*.

Tsum Tsum,
A Japanese brand of Disney merchandise, in which classic Disney characters are represented as ultra-cute minimalistic stackable plush toys that are meant to be arranged like a pyramid. The name is derived from *tsumu*, the verb for "to stack."

WHY WON'T THEY RIDE IN MY VEHICLE?

NAME SARIPUTRA D.O.B.
RESID
ADDRESS
ISSUED 07/2014 VALID UNTIL 8/15/2017
CONDITIONS
FIRST GO

...SARIPUTRA EARNED HIS DRIVER'S LICENSE. THE PROBLEM IS...

IN ORDER TO SERVE AS TRANSPORTATION FOR BUDDHA AND JESUS ON EARTH...

SARIPUTRA-SAN... I HATE TO SAY THIS, BUT...

WHY THE RIDGE...?

DEJA MUD

IT WOULD MEAN A LOT IF YOU CALLED ON ME FOR RIDES...

I'VE BEEN GOING TO THE RIDGE TO TRAIN EVERY SINGLE WEEK.

WELL... THAT'S PART OF IT, YES...

I didn't know at the time. It was ignorant of me...

YOU MEAN... BECAUSE THAT VEHICLE IS MEANT FOR BUDDHIST AND SHINTO FUNERALS?

OH!!

IT'S KIND OF A... RELIGIOUS REASON FOR ME...

AND EACH TIME THAT CAR PARKS OUTSIDE OF THE BUILDING ...

MATSUDA HEIGHTS

BUT IT'S WORSE THAN THAT. JESUS'S VERY IDENTITY IS ROOTED IN BEING THE SON OF GOD...

...SO IN THEIR MINDS, SHE'S COME BACK TO LIFE SIX TIMES, ALREADY...

...EVERYONE IN THE NEIGHBORHOOD THINKS THAT MATSUDA-SAN IS DEAD...

A THIRD MIRACLE-WORKER WAS BEING BORN IN TACHIKAWA.

HOW CAN I CALL MYSELF THE MESSIAH IF I'VE ONLY COME BACK TO LIFE ONCE?!

SAINT YOUNG MEN

Chapter 103

Not Chauffeur, But Pilot

JESUS
I WANT TO RIDE IN ONE OF THOSE LONG LIMOU-SINES FROM THE MOVIES. THEY HAVE REFRIG-ERATORS INSIDE, SO I CAN HAVE ALL THE ICE CREAM I WANT.

OH! I...I DIDN'T KNOW!!

...SO SHE WANTS YOU TO KNOCK IT OFF.

EVEN MATSUDA-SAN IS TIRED OF TAKING BACK THE INCENSE PEOPLE LEAVE HERE...

I'LL TAKE IT BACK TO THE DEVAS AND WE'LL DISCUSS IT AGAIN!!

BUT VERY WELL...

I WAS SO CERTAIN THAT WAS THE RIGHT CAR, AFTER I HEARD IT WAS MEANT FOR CARRYING THE DEPARTED...

...LOKI-SAN COMPLAINED, TOO, WHEN HE DROVE THE HEARSE TO IKEA.

I KNOW, BUT...

I FEEL BAD ABOUT THIS...

HE REALLY LOVES DRIV-ING.

DEVA MANJU

天 天 天 天

POOR SARIPUTRA-SAN...

IT'S JUST THE WRONG CAR...

DING DONG

WHO COULD THAT BE?

AFTER A DISCUSSION AMONG THE DEVAS...

FLOP

The Panamera Edition

FLOP

YOU DEFINITELY DIDN'T RUN THIS BY ANANDA, DID YOU?!

THAT IS WHY I, TAISHAKU-TEN, AM HERE!!

...WE HAVE DECIDED TO PURCHASE A NEW CAR, INSTEAD.

W-WAIT... THIS ONE IS FOR ROLLS-ROYCE! ARE YOU SERIOUS?!

...BUT THEY AGREED TO LET ME COME ALONE WITH THE PAMPHLETS.

HE'S GOING TO EXPENSE SOME RIDICULOUSLY PRICY CAR!!

YOU SHOULDN'T HAVE BROUGHT TAISHAKUTEN-SAN HERE, SARIPUTRA.

He already expenses his Armani suits!

ACTUALLY, ALL OF THE DEVAS WANTED TO COME...

THAT'S A RELIEF... I THOUGHT MAYBE THE DEVAS' SENSE OF FINANCE HAD DIED AND GONE TO NIRVANA ...

OF COURSE YOU DID!

OH, SORRY. WE NIXED THAT ONE AT THE END OF THE MEETING.

IT'S FOR RELIGIOUS REASONS ?!

...IS BASED ON THE PARTHENON, SO...

THE FRONT GRATE DESIGN OF THE ROLLS-ROYCE ...

BUDDHA

I WANT TO RIDE IN THOSE ONE-SEATED CONVERT-IBLES I SEE NOW AND THEN... A TRACTOR? WAIT, THOSE ARE FARM VEHICLES ...?

WAIT... SO YOU'RE SAYING...

ZEUS-SAN...

She's so pretty...

...AND WISHING HE COULD HAVE THE "GODDESS" ON THE HOOD. DIDN'T WANT TO COPY HIM...

ACTUALLY, IT'S BECAUSE ZEUS-SAMA CRUISES AROUND IN A ROLLS...

ER, ACTUALLY, NO. BOTH OF THEM HAVE LOGO ISSUES, AS WELL...

WE *ARE* ALLOWED TO GET A PORSCHE OR A FERRARI?!

HUH? WHAT'S THAT SOUND...?

NO, IN THIS CASE, IT'S TO PREVENT A FIGHT...

MORE RELIGIOUS PROBLEMS ?!

CLOP CLOP CLOP CLOP CLOP

CLOP...

PORSCHE
STUTTGART

NO CAR COULD EVER REPLACE *YOU*, OF COURSE...

KSHUNK

IT'S NOT WHAT YOU THINK! THEY'RE JUST LOGOS...

AH... UMM, LISTEN...

KANTHAKA COMES WITH A HEATED SEAT BY DEFAULT.

AIR BAGS ?!

BFOOMP

SOUNDS GOOD! WE'LL BE RIGHT THERE!

MAINTENANCE IS A PAIN FOR HOLY STEEDS, TOO, I GUESS...

Particularly on the mental side!

IT TOOK NEARLY AN HOUR OF BRUSHING TO CALM HIM DOWN...

WHAT...? I NEVER SAID I'D SWITCH!

...I MADE A TEST DRIVE APPOINTMENT FOR US!

WHILE YOU WERE BUSY BRUSHING KANTHAKA ...

Mercedes-Benz

AND WHERE ARE YOU TAKING US...?

SORRY, JESUS, I'VE *NEVER* HAD THAT THOUGHT...

..."I BET YOUR CROTCH WOULD HURT IF YOU GOT CRUCIFIED LIKE THAT"!

WHENEVER I SEE THE MERCEDES-BENZ SYMBOL, ALL I CAN THINK IS...

WHY? WHY HERE, OF ALL PLACES...?

I-I CAN'T BELIEVE WE'RE ACTUALLY SETTING FOOT IN HERE!

ONE... TWO... THREE... FOUR...

WHAT?

FIVE... WHAT ?!

HOW MANY ZEROES ...?

Mercedes

S-class

I'VE HEARD THEY'RE EXPENSIVE ...

...BUT I DON'T KNOW THE ACTUAL NUMBERS...

I GUESS THOSE TWO MUST BE FRIENDS OF THE CUSTOMER?

JESUS, CALM DOWN!

SIX... SEVEN...

WH-WHAT IS THIS?! OH, JESUS!!

AT LEAST $100,000

CAN I HAVE SOME TEA FOR THESE GENTLEMEN OVER HERE?! RIGHT NOW!!

IS THAT ALL, THEN?

SHOULDN'T THERE BE TWO MORE ZEROES?

CALM DOWN! LOOK AT IT THIS WAY...

IT SAYS IT'S TEN MILLION YEN!!

HUH? THAT'S STRANGE ...

THINK OF IT IN TERMS OF YOUR FOLLOWERS!

THIS MONTH IS THE END OF THE FISCAL YEAR!

IT'S TOO EXPENSIVE, EVEN IF WE GET IT WRITTEN OFF...

TAISHAKU-TEN-SAN! WE CAN'T DO THIS!!

DON'T WORRY, BUDDHA-SAMA...

ARE YOU REALLY ALLOWED TO HAGGLE IN JAPAN?!

HUH...?

IT'S THE TIME OF YEAR THAT YOU CAN NEGOTIATE A CAR'S PRICE DOWN THE LOWEST!!

HUH...?

W-WAIT, NOT YOU TWO...

I'LL HELP, TOO, SIDDHARTHA!

I'LL GO AND SEE IF I CAN TALK HIM DOWN, THEN!

EXCUSE ME, SIR!

OH, REALLY! I HAD NO IDEA.

WHEN IT COMES TO CARS, YES!

NO WONDER IT SEEMED TOO EXPENSIVE TO ME...

CAN WE MAKE IT FIVE MILLION, INSTEAD?

TEN MILLION YEN IS TOO EXPENSIVE FOR THIS CAR.

S-Class

HUH...?

WELL, GOODBYE ...

OH, I SEE. THAT'S TOO BAD.

UH...I CAN'T DO THAT...

BUDDHA-SAMA, YOU CAN'T BARTER THE WAY YOU DO IN THE MARKETS IN INDIA!!

Okay!

Okay!

ISN'T HE SUPPOSED TO CHASE AFTER SIDDHARTHA WITH A COUNTER OFFER...

...LIKE "OKAY! OKAY! SIX MILLION, THEN"?

I TRIED NEGOTIATING PRICES A WHILE AGO, WHEN I WAS BUYING THE HEARSE.

HEY, GUYS, I GOT SOME JUICE FROM OVER THERE...

WHAT'S WRONG, BUDDHA?

REALLY? I DON'T GET IT.

W-WELL...

Oh, very clever...

I THINK IT MIGHT BE EFFECTIVE IF YOU ATTEMPT TO GET A COMPETITIVE OFFER. SHOW THAT YOU'RE ALSO THINKING ABOUT A DIFFERENT BRAND OF CAR.

WHAT?! HEY, WAIT!!

It was a tough decision!

...AND THAT'S WHAT JESUS-SAN SAID, SO I'M GOING OVER THERE!

HMM, I'M NOT SURE...

OH, ARE YOU JOINING MY FAITH?

TO PUT IT IN TERMS YOU MIGHT UNDER-STAND...

Ooh, really? Hmm...

I'LL OFFER YOU ONE LESS REINCARNATION REQUIRED TO REACH NIRVANA!!

...DOES THAT MAKE SENSE?

A-AH, I SEE. IN THAT CASE...

...I'LL OFFER A "GO TO HEAVEN JUST FROM SAYING AMEN" PLAN!

IN BUDDHA-SAN'S RELIGION ...

...THEY HAVE A "GO TO PARADISE JUST FROM CHANTING A FEW PRAYERS" PLAN.

YOU JUST REPEAT THAT UNTIL THE PRICE HAS COME ALL THE WAY DOWN...

THAT IS NOT THE WAY TO GET INTO THE KINGDOM OF HEAVEN!!!

WHAT ?!

J-JESUS, WHAT'S GOTTEN INTO...

OH NO, IS THAT THE JUICE OF THE FRUIT OF KNOWLEDGE ?!

YOUR SOUL WILL BE PLACED ON MICHAEL'S SCALE! MAY YOU BE JUDGED AND SENT TO HELL!

YOU PLACE THE CAR BRANDS ON A SCALE, AND FORCE THE SALESMAN TO BEAR THE BURDEN OF YOUR SCHEMES!

レンタルのバ

OH! I'M SORRY! WE'LL JUST BE LEAVING NOW...

YOU'RE LEAVING ...?

PLEASE, AT LEAST LEAVE THE OTHER CUSTOMERS ALONE!

...THAN FOR A RICH MAN WHO HAGGLES THE PRICE OF A LUXURY CAR TO ENTER HEAVEN.

IT IS EASIER FOR A CAMEL TO PASS THROUGH THE EYE OF A NEEDLE...

SWISH

レンタルのバ

UM, SIR...?

YOUR TACTICS ACTUALLY WORKED !!!

...I WOULD LIKE TO OFFER YOU THIS DISCOUNT!

AFTER YOUR MAGNANIMOUS CONCERN FOR OUR SAKE...

SE COST
EHICLE DISCOUNT 10,000,000
OPTION COST 5,000,000
EXTRA PARTS
TOTAL 5,000,000
PAYMENT METHOD 1. CASH 2. CHECK 3. DEBIT 4. TRANSFER
PAYMENT
CASH
(LESS APPLICATION FEE)
TRADE-IN VALUE (NO.
WN PAYMENT
TRADE-

HE'S REALLY INTIMIDATED BY JESUS'S SERIOUS MODE!!

N-NO, WE'RE NOT DOING THAT!!

PICK OUT WHICHEVER ONE YOU WANT AND DRIVE OFF!!

IN FACT... JUST TAKE IT!!

NO, WE'RE NOT BUYING ANY OF THESE CARS.

TOO BAD. YOU *DID* GET HIM DOWN TO HALF PRICE...

THERE'S NO NEED FOR US TO RIDE AROUND IN A BENZ, ANYWAY!

AT LEAST LET US DRIVE YOU HOME! I INSIST!!

ANYWAY, WE'RE LEAVING FOR TODAY. GOOD-BYE...

COULDN'T YOU ACHIEVE THE SAME PURPOSE WITH A "NEW DRIVER" OR "BABY ON BOARD" STICKER?

PEOPLE DON'T TRY TO PUSH YOU AROUND!

BUT THERE ARE BENEFITS TO RIDING IN A BENZ, TOO!

THE SEAT IS SO WARM...

SURE. WHATEVER YOU WANT...

HEY! WHAT IF WE MADE AN "ENLIGHTENED DRIVER" STICKER, THEN?

I AM STRUCK BY HIS EARNEST HEART.

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, JESUS?!

VERY WELL... WE SHALL RECEIVE THIS CAR...

...BEFORE I SAT DOWN?

DOES THAT MEAN HE WARMED IT UP FOR ME...

IT IS NOT FOR ME...

BUT WHAT ARE WE GOING TO DO WITH SUCH A FANCY VEHICLE?!

WHAT BEAUTIFUL FAITH!

...AND BURN IT IN OFFERING TO MY FATHER!

The S-Class, eh?

Hmm...

WE SHALL CLIMB TO THE TOP OF THE MOUNTAIN ...

R- REALLY...? YOU'LL LET ME DRIVE?!

SARIPUTRA, WILL YOU TAKE OVER DRIVING?

UH...

...SO I'M SURE YOU'LL GET PLENTY OF SALES CALLS.

WE USED YOUR PHONE NUMBER WHEN REQUESTING THOSE CATALOGS...

IT'LL BE FINE! THEY HAVE A JOB TO DO, TOO. I DON'T MIND!

AND STARTING THE NEXT DAY...

I'M SORRY FOR TRYING TO BUY A NEW CAR AGAINST YOUR WISHES...

I NEED YOU TO DRIVE AS WILDLY AS YOU CAN...

...UNTIL JESUS GETS CARSICK AND THROWS UP ALL OF THAT JUICE!!

SKREEEE

ALL RIGHT. THANK YOU... GOODBYE.

ANOTHER BRAND? NO, I'M NOT CONSIDERING ANY...

UH... RIGHT... BUT IT'S JUST TOO EXPENSIVE, I'M NOT INTERESTED...

NO, THESE CALLS ARE ALL...

OH, I *WISH* IT WERE DEALERS.

RRR プルルル

THESE CAR DEALERS WON'T STOP...

UH, ARE YOU ALL RIGHT? IT'S BEEN NONSTOP CALLS ALL DAY...

BEEP ピッ

OH... SORRY ABOUT THAT...

IT SEEMS VERY CLEAR THAT THE DEVAS JUST WANT TO USE MY EXPENSE ACCOUNT TO BUY CARS...

HE RECEIVED TEN TIMES AS MANY CALLS AS FROM THE DEALERS.

THEY'VE GOT SOME GORGEOUS COLORS THESE DAYS!

I RECOM-MEND A BMW!

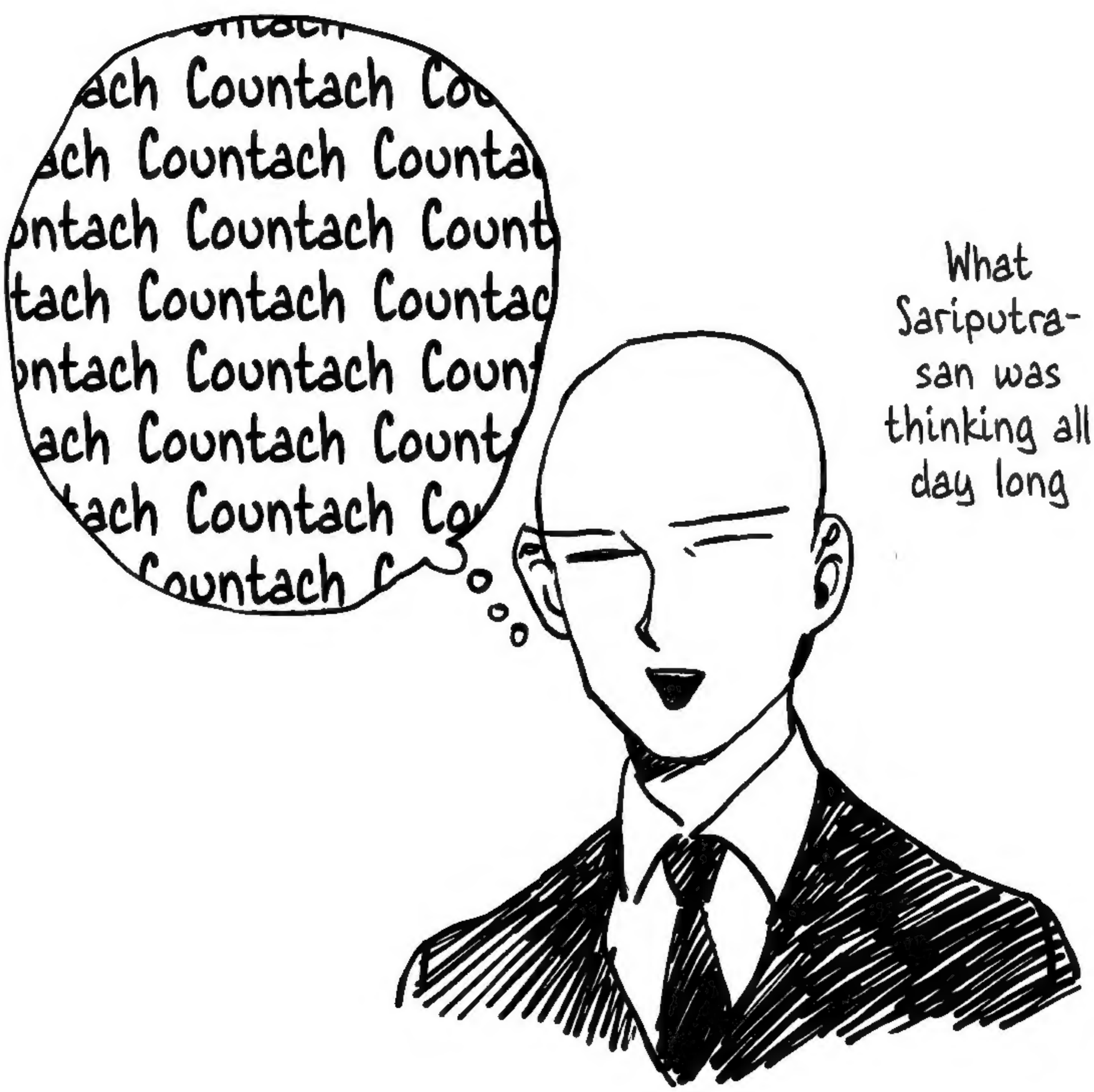
SIDDHARTHA! DID YOU PICK OUT A CAR?

PEOPLE WILL LOVE YOU, SIDDHARTHA! THE ASCETIC TRAINING WILL JUST FLY BY!!

AUDIS ARE GREAT, TOO!

TOYOTA'S JEWEL OF THE JAPANESE MARKET!

LEXUS! GET A LEXUS!


ach Countach Co
ach Countach Counta
ontach Countach Count
tach Countach Countac
ontach Countach Coun
ach Countach Count
tach Countach Co
Countach
What Sariputra-san was thinking all day long

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 103 TRANSLATION NOTES

Muted hooves,
One of the features of Buddha's horse Kanthaka is said to be two *yaksha* spirits that support his hooves, keeping them off of the ground and thus silent as he runs.

Countach,
One of the signature Lamborghini models from the 1970s and '80s, famous for its futuristic wedge shape and scissor doors that open upward on vertical hinges.

Saint Young Men 14

Kodansha Digital Edition

Saint Young Men volume 14 copyright © 2017 Hikaru Nakamura
English translation copyright © 2021 Hikaru Nakamura

All rights reserved.

First published in Japan in 2017 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

ISBN: 9781636992013

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Stephen Paul
Lettering: E.K. Weaver
Editing: Nathaniel Gallant
Kodansha Comics edition cover design by Phil Balsman

kodansha.us